

Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamaseiko uztailaren hogeita seian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

1. ATALA

2016ko ekainaren 13an eta 27an Udalbatzak egindako bilkuretako akta-zirriborroak onartzea.

Ekainaren 13 eta 27ko bilerei zegozkien akten zirriborroak botazioan jarrita, honako emaitza honekin ontzat eman dituzte eta akta moduan utzi:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga, Iraola Iriondo (PSE-

En la Ciudad de Eibar, a veintiséis de julio de dos mil dieciséis y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 13 y 27 de junio de 2016.

Sometidos a votación los borradores de Actas correspondientes a las sesiones de 13 y 27 de junio, son aprobadas con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

EE), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2. ATALA: Agiriak eta posta-bidezkoak.

Alkateak emandako ebazpen hauen berri eman zaio udalbatzari:

“Alkatetzaren Ebazpena.

Udal Aurrekontuko Kreditu Gaikuntzaren Bigarren Espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 31.artikuluari ezarritakoari jarraituz, ondoren aipatuko diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko premia eta beharra dagoenez 2016. urteko udal aurrekontuaren kontu-

Arriaga, Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 2º: Despachos y comunicaciones.

Se da cuenta de las siguientes Resoluciones de Alcaldía:

“Resolucion de Alcadia.

Segundo Expediente de Habilitacion de Créditos del Presupuesto Municipal.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a

sailetan izendatutako kredituak ez direlako behar adinakoak.

continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

HAUXE ERABAKI DUT:

RESUELVO:

Udal aurrekontuaren kreditu gaikuntzaren bigarren espediente onartzea. Hona hemen horren zenbatekoak:

la aprobación del Segundo expediente de habilitaciones de crédito del Presupuesto Municipal, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Kap Izendapena Euroak

Capít Denominación Euros

4 Transferentzia arruntak 10.677,00

4 Transferenc. corrientes 10.677,00

Guztira gehikuntzen adina 10.677,00

TOTAL igual a aumentos 10.677,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

CREDITOS EN AUMENTO

Kap Izendapena Euroak

Capít Denominación Euros

4 Transferentzia arruntak 10.677,00

4 Transf. corrientes 10.677,00

Kredituen Gehikuntza guztira 10.677,00

TOTAL Créditos aumento 10.677,00

Eibarren, bi mila eta hamaseiko ekinaren hogeita bederatzian.

Dado en Eibar, a veintinueve de junio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal.”

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal.”

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

El Pleno se da por enterado.

“Alkatetzaren Ebazpena

“Resolución de Alcaldía.

2016KO Udal Aurrekontuko kontu sailen arteko transferentzien laugarren espedientea.

Cuarto expediente de transferencias de crédito del Presupuesto Municipal 2016.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikulua dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2016ko Udal Aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

HAUXE ERABAKI DUT

RESUELVO

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien laugarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

la aprobación del Cuarto Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Kap Izendapena Euroak

Capít Denominación Euros

4 Transferentzia arruntak	21.560,00
5 Kreditu globala eta best.ustek.	16.914,10
Guztira gehikuntzen adina	38.474,10

4	Transferencias	corrientes.	21.560,00
5	Crédito global	y otr.imprev.	16.914,10
Total igual a los aumentos			38.474,10

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap Izendapena Euroak

2 Gast. ondas. arrunt eta zerb.	30.060,00
6 Inbertsio errealak	8.414,10
<u>Kredituen Gehikuntza guztira</u>	<u>38.474,10</u>

II.CREDITOS EN AUMENTO

Capít Denominación Euros

2	Gtos. en B. corrient. y serv.	30.060,00
6	Inversiones reales	8.414,10
<u>Total Créditos en aumento</u>		<u>38.474,10</u>

Eibarren, bi mila eta hamaseiko
uztailaren zazpian

Dado en Eibar a siete de julio de
dos mil dieciséis.

ALKATEAK

Miguel de los Toyos Nazabal.”

EL ALCALDE

Miguel de los Toyos Nazabal.”

Udal Batzarra jakinaren gainean ge-
ratu da.

El Pleno se da por enterado.

“Alkatetzaren Ebazpena.

“Resolución de Alcaldía.

Opor garaia iristear dagoenez; sasoi honetan espedienteak eta tramitatu behar izaten diren egintzak asko murriztu arren, sortzen diren espediente eta tramite berriak ebazteko premia izaten da; gainera, Tokiko Gobernu Batzarkideek eta ordezkari-tza-betekizunak dituzten

Ante el período vacacional y teniendo en cuenta que aunque los expedientes y actos a tramitar descenden considerablemente, pero que no obstante persiste la necesidad de resolver los que se generen, así como la ausencia de la localidad tanto propia como de

Alkate-ordeek ere herritik kanpo egoten dira.

Horregatik, hauxe ebaztea ontzat jotzen dut:

Lehena: Aldi baterako, hain zuzen ere, ondoren esandako egun hauetan, bere garaian ordezkatu ziren ahalmenak Alkatetzaren esku geratuko dira.

- 2016ko abuztuaren 1etik 30ra 2015eko ekainaren 22ko Ordezkapen dekretuz Tokiko Gobernu Batzarraren esku utzitako ahalmenak.

- 2016ko abuzturaren 1etik 21era bitartean (egun biok barne), 2015eko ekainaren 22ko Ordezkapen dekretuz Hirigintza Batzordeburuaren esku utzitako ahalmenak.

Bigarrena: Toki-Erakundeen Antolaketa, Funtzionamendua eta lege-araubidea arautzen duen 47. atalak diotenari jarraituz, ondoko Alkate-orde hauen esku uztea Udal honetan nik daramatzadan egiteko guztiak, bertan azaltzen diren egunetan:

otros Tenientes de Alcalde con funciones delegadas y miembros de la Junta de Gobierno Local.

Tengo a bien disponer:

Primero: Asumir temporalmente en las siguientes fechas las atribuciones en su día delegadas para que sean ejercitadas por la Alcaldía:

- Del 1 al 30 de agosto de 2016, las atribuciones delegadas en Junta de Gobierno Local por Decreto de Delegación de 22 de junio de 2015.

- Del 1 al 21 de agosto de 2016 (ambos inclusive), las atribuciones delegadas en el Presidente de la Comisión de Urbanismo por Decreto de delegación de 22 de junio de 2015.

Segundo: En aplicación del artículo 47 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, delegar en los siguientes Tenientes de Alcalde y en las fechas reseñadas, la totalidad de las funciones de esta Alcaldía:

- Alberto Albistegui Zamacola jauna: abuztuaren 1etik 5era, egun biok barne.
- Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna: abuztuaren 6tik 14ra, egun biok barne.
- Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna: abuztuaren 15etik 21era, egun biok barne.
- Ana Telleria Etxeberria andrea: abuztuaren 22tik 30era, egun biok barne.

Horrez gain, alkatetzaren betekizunak dituenari ahalmena ematen diot, abuztuaren 1etik 30era bitartean egingo diren ezkontza guztiak egiteko.

Eibarren emana, bi mila eta hamaseiko uztailaren lauan

ALKATEAK, Miguel de los Toyos Nazabal.”

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

“Alkatetzaren Ebazpena.

2016ko Udal Aurrekontuko kontu sailen arteko transferentzien bosgarren espedientea.

- D. Alberto Albistegui Zamacola: del 1 al 5 de agosto, ambos inclusive.
- Pedro Escribano Ruiz de la Torre: del 6 al 14 de agosto, ambos inclusive.
- Francisco Javier Lejardi Galarraga: del 15 al 21 de agosto, ambos inclusive.
- D^a Ana Telleria Etxeberria: del 22 al 30 de agosto, ambos inclusive.

Así como delegar en quien ostente las funciones de la alcaldía, la competencia para autorizar cuántos matrimonios se celebren del 1 al 30 de agosto.

Dado en Eibar a cuatro de julio de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE, Miguel de los Toyos Nazabal.”

El Pleno se da por enterado.

“Resolucion de Alcaldía.

Quinto expediente de transferencias de credito del Presupuesto Municipal 2016.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikulua dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2016ko Udal Aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

HAUXE ERABAKI DUT

RESUELVO

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien bosgarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

la aprobación del Quinto Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Kap Izendapena Euroak

Capít Denominación Euros

4	Transferentzi arruntak.	13.000,00
5	Kreditu globala eta best.ustek.	20.302,50
	Guztira gehikuntzen adina	33.302,50

4	Transferencias corrientes	13.000,00
5	Créd. global y otr. imprevis.	20.302,50
	Total igual a aumentos	33.302,50

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

II.CREDITOS EN AUMENTO

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	33.302,50
	<u>Kredituen Gehikuntza guztira</u>	<u>33.302,50</u>

Eibarren emana, bi mila eta hamaseiko uztailren hogeian.

JARDUNEKO ALKATEAK,
Alberto Albistegui Zamacola.”

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

3. ATALA

Erakunde, Lurralde eta Legegaietarako Lan Batzordetik.

1. Ego Ibarra Batzordearen proposamena dokumentu-dohaintza batzuk hartzeko eta onartzeko.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Ego Ibarra batzordeak dokumentu-dohaintza batzuk onartzeko eta dokumentu horiek eman dituztenei eskerrak emateko proposamena egin du, dohaintza bidez heldu diren dokumentuen zerrenda erantsita.

Proposamenarekin bat etorrira, Erakunde, Lurralde eta Legegaietarako Lan Batzordeak,

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gast. b. corrient. y serv.	33.302,50
	<u>Total Créditos en aumento</u>	<u>33.302,50</u>

Dado en Eibar a veinte de julio de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE EN FUNCIONES,
Alberto Albistegui Zamacola.”

El Pleno se da por enterado.

PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

1. Propuesta de la Comisión Ego Ibarra de recepción y aceptación de varias donaciones documentales.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Por la Comisión Ego Ibarra se propone se acepten varias donaciones documentales y se agradezca a los donantes, adjuntando relación de los documentos donados.

De conformidad con la propuesta, esta Comisión de Asuntos Institucionales, Jurídicos y

Udalbatzari, erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

Olga Arizmendiarieta Urriategui andreak egindako dokumentu-dohaintza onartzea eta Arizmendiarieta andreak egin duen dohaintzazatik eskerrak ematea. Dokumentuok Udal Artxiboaren Funtsean txertatuko dira.

Maitea Ferrán Echeverria andreak egindako dokumentu-dohaintza onartzea eta Ferrán andreak egin duen dohaintzazatik eskerrak ematea. Dokumentuok Udal Artxiboaren Funtsean txertatuko dira.

Maria Luisa eta Iñigo Yraolagoitia Iraola jaun/andreak egindako dokumentu-dohaintza onartzea eta biei eskerrak ematea egin duten dohaintzazatik. Dokumentok Udal Artxiboaren Funtsean txertatuko dira.”

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga, Iraola Iriondo (PSE-

Territoriales propone al Pleno Municipal:

Aceptar la donación de documentos efectuada por Dña. Olga Arizmendiarieta Urriategui, que se integrarán en el Fondo del Archivo Municipal, agradeciendo a la Sra. Arizmendiarieta su donación.

Aceptar la donación de documentos efectuada por Dña. Maitea Ferrán Echeverria, que se integrarán en el Fondo del Archivo Municipal, agradeciendo a la Sra. Ferrán su donación.

Aceptar la donación de documentos efectuada por Dña. Maria Luisa y D. Iñigo Yraolagoitia Iraola, que se integrarán en el Fondo del Archivo Municipal, agradeciendo al Sr. y Sra. Yraolagoitia su donación.”

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Trafiko Batzordeak egindako proposamena denbora mugatuko aparkalekuen Ordenantza Arauemailea aldatzeko proposamenari egindako alegazio-idazkiaren aurrean.

Honako diktamen hau irakurri da:

"Udal Osoko bilkurak, 2016ko otsailaren 29an eta apirilaren 25ean hartutako erabakiz, hasierako onespena eman zion Eibarko Hirian denbora mugatuko ibilgailu-aparkalekuen Ordenantza Arauemaileari egindako aldatetari, baita Ordenantza horren Testu Bateginari ere.

Arriaga, Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Propuesta de la Comisión de Tráfico ante escrito de alegaciones a la propuesta de modificación de la Ordenanza Reguladora del aparcamiento limitado.

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Por acuerdos de Pleno Municipal de 29 de febrero y 25 de abril de 2016 se aprobó inicialmente modificaciones a la Ordenanza Reguladora del aparcamiento de vehículos limitado en el tiempo, en la Ciudad de Eibar, así como el Texto Refundido de dicha Ordenanza.

Jendaurrean egon den bitartean alegazio bakarra aurkeztu da, Kepa Egurbide Landa jaunarena, herriaren erdialdean oso aparkaleku gutxi dagoenez, ibilgailu berberarentzako lehenengo tiketa ateratzen denetik beste tiket berri bat atera arte 4 ordu igaro beharrik ez izatea eskatzen Ordenantzaren testuko 4. artikulua 3. atalak jaso bezala.

Trafiko Batzorde Aholkulariak alegazioa aztertu du eta alegazioari ezetza ematea proposatu du iritzi honetan oinarrituta: "Denboran mugatutako aparkaleku berriak sortzeko filosofia Errebaleko parkingak izandako funtzionaltasun hari jarraipena ematean datza, emaitza onak eman dituelako eta herritarrak ere pozik agertu direlako ordu bitan ezer ordaintzeke aparkatu ahal izatean; gainera, sistema horrek aparkaleku-txandaketa dakar."

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Batzorde honek Trafiko Batzorde Aholkulariaren iritzi horrekin bat etorrira, Udal Osoko Bilkurari proposamen hau egiten dio:

En los períodos de exposición pública se ha presentado una única alegación de D. Kepa Egurbide Landa indicando que dados los escasos aparcamientos existentes en la zona centro, se elimine la imposibilidad de volver a sacar nuevo ticket para el mismo vehículo hasta que no transcurran 4 horas de la impresión del primer ticket recogida en el apartado 3 del artículo 4 del texto de la Ordenanza.

Analizada la alegación por la Comisión Asesora de Tráfico se propone no se acepte la alegación en base a que "la filosofía de la creación de los nuevos estacionamientos limitados era seguir la misma funcionalidad que había tenido el Parking de Errebal, y vistos los resultados positivos y la satisfacción de la ciudadanía al poder estacionar durante dos horas sin ningún tipo de coste económico así como la rotación de aparcamientos que supone este sistema."

Esta Comisión de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales compartiendo el criterio referido de la Comisión Asesora de Tráfico, propone al Pleno Municipal:

Behin betiko onespina eman diezaiola denbora mugatuko ibilgailu-aparkalekuak arautzeko Ordenantzari egindako aldaketei eta baita Ordenantza horren Testu Bateginari ere. Udalbatzak 2016ko otsailaren 29an eta apirilaren 25ean egindako bilkuretan eman zien hasierako onespina aldaketa horiei.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 70.2 artikulua dioena aplikatuta, testu osoa ARGITARATZEA.”

Aurrenik López de Guereñu jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak aldeko botoa emango duela, eta ordutegia aldatu eta 07:45ean hasteko egin zuten proposamena onartu zitzaiela, horrela, herriko jendeak Ambulatoriora joan behar duenean aparkatzeko aukera izan dezan. Hala ere, apirileko udal osoko bilkuran esan zutenaren ildotik, López de Guereñu jaunak dio Trafiko Batzordean gaiari buelta bat eman behar zaiola eta konponbideren bat bilatu, egoiliarrentzako txartelak edo antzeko zerbait aterata, bisitariak nahiz udalerrian bizi direnek aparkatu dezaten.

Apruebe definitivamente las modificaciones a la Ordenanza Reguladora del aparcamiento de vehículos limitado en el tiempo, en la Ciudad de Eibar, aprobadas inicialmente en sesiones Plenarias de 29 de febrero y 25 de abril, así como el Texto Refundido de dicha Ordenanza.

Publicar su texto íntegro en aplicación del artículo 70.2 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.”

Interviene en primer lugar el señor López de Guereñu quien afirma que su Grupo va a votar a favor, que además se aceptó la propuesta que realizaron de modificar el horario hasta las 7:45 para que los vecinos pudieran aparcar cuando tuviesen que ir al ambulatorio, pero que no obstante, siguiendo lo dicho en el pleno de abril, consideran que desde la Comisión de Tráfico habrá que dar una vuelta al tema y encontrar una solución creando un sistema de tarjetas de residentes o algo similar que permita el aparcamiento tanto a los visitantes como a los habitantes del municipio.

Alkate jaunak dio lehen ere esan zen bezala, gai hau Errebaleko aparkalekuak kentzetik sortutakoa dela, eta hala dela: izan zela Hiriko gune gehiagotara hedatzeko proposamena. Hala ere, dio, Trafiko Batzordea da gai honen inguruko hausnarketa egin eta proposamenak ikusteko lekua, eta gero Talde bakoitzak hartuko du proposamen horien inguruko jarrera.

Diktamena edo erizpena bozketara eramanda, aho batez onartu da.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

1.- 2016-2019 epealdirako ekonomia-eta finantza-plana.

Honako diktamen hau irakurri da:

“2016-2019 epealdirako Ekonomia-eta Finantza-Plana aurkeztu da eta, eztabaidatu ondoren, bozketara eramanda azpian azalduko den erabakirako proposamena. Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola jaun/andreak aldeko botoa eman dute eta Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibáñez, Eva Juez eta M^a Jesús

Afirma el señor Alcalde que ya se dijo que éste es un tema relacionado con la supresión del aparcamiento de Errebal, y que sí hubo una propuesta de estudiar extender a más zonas de la Ciudad, considerando que es la Comisión de Tráfico donde se pueden hacer las reflexiones y ver las propuestas sobre las que cada Grupo se posicionará.

Sometido a votación el dictamen se aprueba por unanimidad.

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Plan económico-financiero para el período 2016-2019.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se presenta el Plan Económico Financiero para el período 2016-2019, tras su debate se somete a votación la propuesta de acuerdo que a continuación se expone. Votos afirmativos de Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola y la abstención de Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibáñez, Eva Juez y M^a Jesús Aguirre.

Aguirre jaun/andreak abstenitu egin dira.

Erabakirako proposamena:

"2016-2019 epealdiko ekonomia- eta finantza-plana"

Erakunde honek defizit egoeran onartu du aurrekontua, 2016ko ekitaldiari dagokiona, eta ez du bete gastuaren araua Nazio eta Eskualdeetako Kontuen Sistema Europarraren arabera (SEC-95). Horren ondorioz, Plan ekonomiko eta finantzario bat egin beharko du Aurrekontuen Egonkortasunari buruzko Lege orokorraren testu bategina onartzen duen 2/2007 Legegintzako Errege Dekretuak bere 22 artikuluan agindutakoaren arabera. Plan horrek honako ezaugarri hauek bete behar ditu:

- Plana egin behar da defizita agertu eta hurrengo hiru hilabeteko epean, eta Udal Osoko bilkuraren onespenera eramana.

- Planak egiaztatu beharko du desoreka-egoera desagertu egin dela eta gastuaren araua betetzen dela, jarduneko ekitaldian edota hurrengoan.

Propuesta de acuerdo:

"Plan económico-financiero para el período 2016-2019"

Esta Entidad ha aprobado el presupuesto, correspondiente al ejercicio 2016, en situación de déficit e incumpliendo la regla de gasto, en términos del Sistema Europeo de Cuentas Nacionales y Regionales (SEC-95). En consecuencia, se debe elaborar un plan económico-financiero, en cumplimiento de lo establecido por el artículo 22 del Real Decreto Legislativo 2/2007, de 28 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Estabilidad Presupuestaria. Dicho plan ha de reunir los siguientes requisitos:

- El plan ha de ser elaborado en el plazo de los tres meses siguientes a la aparición del déficit y será sometido a la aprobación del Pleno de la Corporación.

- El plan habrá de verificar la desaparición de la situación de desequilibrio y el cumplimiento de la regla del gasto, en el año en curso o en el siguiente.

Hori dela eta, Udal Batzarrari erabaki hauek hartzea proposatzen zaio:

Ekonomia- eta finantza-plan hau onartzea, ondoko hiru atal hauek dituen:

- 1.- Kontu-hartzailearen txostena.
- 2.- Alkatetzaren Memoria.
- 3.-2016-2019 epealdiko aurrekontu-egoera.”

Errasti jaunak hartu du aurrenik hitza. Esaten du bere Taldearentzako garrantzizkoa dela Kontu-hartzaile jaunak egin duen Ekonomia- eta Finantza-Plan hau, egoerari buruzko pistak ematen dituelako; eta hor ikusten denez, gastu arrunta asko gehitu da azken urte hauetan. Hala ere, Ogasun Batzordean adierazi zuten bezala, beraiek badakite gastu horiek, neurri batean behintzat, oposizioak egindako zuzenketa onorio direna, eta gehienbat urte honetakoak, beste urte batzuetan baino zuzenketa gehiago onartu baita.

Baina ez da ahaztu behar —dio Errasti jaunak— beraiek zuzenketa bat aurkezten dutenean hori finantzatzeko proiektu bat ere aurkezten dutela, eta Gobernu Taldeak zuzenketak onartzen dituela, baina ez planteatutako finantzaketa.

En virtud de ello, se propone al Pleno de la Corporación, acuerde:

Aprobar el presente plan económico-financiero que consta de tres apartados:

- 1.- Informe del Interventor.
- 2.- Memoria del Alcalde.
- 3.- Escenario presupuestario del periodo 2016-2019.”

Interviene en primer lugar el señor Errasti quien afirma que para su Grupo es importante este Plan Económico-Financiero realizado por el señor Interventor porque da pistas sobre la situación, y del que se desprende que estos últimos años el gasto corriente ha subido mucho, aunque tal como dijeron en la Comisión de Hacienda ya saben que en parte es debido a las enmiendas que ha hecho la oposición, y sobre todo las de este año que han sido aceptadas más que otros años.

Pero no hay que olvidar, prosigue, que cuando presentan una enmienda también presentan un proyecto donde se recoge la financiación, y que el Equipo de Gobierno acepta las enmiendas pero no así la financiación

Eta horren erakusgarri —dio— hor daude protokolo-gastuak, beraiek, urtero, gastu horiek berraztertzea eta dietak murriztea eskatzen dutena.

Gaineratzen du asko direla aurrekontua hobetzeko Bilduk urtero egiten dituen proposamenak, baina zuzenketak egiteko lana ez dela hor amaitzen: lan horren zati handi bat finantzaketa bilatzean datza Udalaren gastu guztiak aztertuta; eta garbi dago Gobernu Taldeak hori ahaztu egiten duela. Errasti jaunak dio, beraien iritziz, inertzia hutsez sartzen diren gastu asko daudela.

Ondoren Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du 2016-2019 Ekonomia Plana onartzera ekarri behar izate hau bere Taldearentzako abisu serioa dela, eta hala esan zutela Kontu Orokorreko Udal Osoko bilkuran gastuaren euspenaz hitz egiten zutenean; orduan zioten 2014tik 2015era bitartean % 4aren inguruko neurrizko igoera izan zela, eta orain % 11,6 inguruko igoeraz ari direla berbetan.

Gaineratzen du krisi ekonomikoak Eibarko familia asko behartu dituela

planteada. Y que ejemplo de ello son, indica, los gastos de protocolo sobre los que su Grupo todos los años propone que se revisen proponiendo un recorte de las dietas.

Añade que son muchas las propuestas que ha hecho Bildu cada año para mejorar el presupuesto, pero que el trabajo de presentar enmiendas no termina ahí, pues gran parte de este trabajo es la búsqueda de financiación, revisando todos los gastos del Ayuntamiento; lo que es patente que el Equipo de Gobierno ignora, y que consideran que hay muchos gastos que se contemplan por inercia.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que el hecho de que se traiga a aprobar el Plan Económico 2016-2019 constituye para su Grupo un serio toque de atención, y que así lo dijeron en el Pleno de la Cuenta General cuando hablaron de la contención del gasto, y decían que del 2014 al 2015 se había producido una subida comedita en torno al 4%, y que ahora se está hablando de una subida alrededor del 11,6%.

Añade que la crisis económica ha obligado a muchas familias

gerrikoa estutzera, eta berek, oraingoan ere, beste behin, hauxe berresten dutela: inbertsio-apustuek ekonomia eta enplegua sustatzeko izan behar direla.

Udalak inbertsio-politika baten lidergoa hartu behar du —dio— udalerrri hau hiri erosoagoa, deigarriagoa izan dadin, jarduera ekonomikoak ezartzeko eta enplegua sortzeko ekosistema bilakatu dadin. Ibañez andreak dio beraien iritziz Udala eragile aktibo bilakatu behar dela ekonomia suspertzeko.

Jarraitu du esaten dirua eduki eta ideiak edo asmoak garbi ez daudenean, erosi behar ez dena erosten denean bezala gertatzen dela, eta horixe dela Udal honi gertatzen zaiona: ez duela Hiriarentzako itxaropena ernarazteko etorkizuneko proiekturik.

Amaitzeko esan du herritarrek mailegatu dien dirua ari direla kudeatzen, eta duten obligazioa hauxe dela: diru hori administratzea herritarren bizi-kalitatea hobetzeko. Eta horregatik guztiagatik bere Taldea abstenitu egingo dela.

Ondoren Aguirre andreak hartu du hitza. Esaten du bera ere abstenitu egingo dela, aurrekontuan sartu

eibarresas a apretarse el cinturón, y que insisten una vez más en que las apuestas inversoras tienen que ser para impulso de la economía y del empleo.

El Ayuntamiento, prosigue, tiene que liderar una política de inversiones que haga de este municipio una ciudad más cómoda, atractiva, y convertirla en un ecosistema donde emprender e implantar actividades económicas y donde generar empleo, y consideran que el Ayuntamiento se tiene que convertir en agente activo para la reactivación económica.

Prosigue afirmando que cuando se tiene dinero y no se tienen las ideas claras, ocurre que igual se compra lo que no hay que comprar y que eso es lo que le ocurre a este Ayuntamiento; que no tiene proyectos ilusionantes de futuro para la Ciudad.

Finaliza afirmando que insisten en que se está gestionando el dinero que los ciudadanos les han prestado y que su obligación es administrarlo para mejorar su calidad de vida, y que por todo ello su Grupo se va abstener.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que también se va a abstener porque le van

zenari behin eta berriz gehitzen ari zaizkion kreditu-gehikuntza hauekin beldurtzen ari delako, eta egia esanda berak ez dakiela zer puntutaraino hel daitekeen kreditu-igoera hauetan.

Gaineratzen du bat datorrela Errasti jaunarekin dietak benetan berraztertzeko eskaera horretan; baita Ibañez andreak zioenarekin ere, nolako inbertsio-mota egin behar den azaldu duenean, Eibar irekiagoa izan dadin, berdegune gehiago eta leku deigarriagoak izan ditzan; eta irudimen eta sormen gehiago egon dadin.

Amaitzeko esan du gaiak larregi ardazten direla autoetan eta industrietan, eta herritarrak gehiago erakartzeko txokoak sortu behar direla, Eibar gustuko herria izan dadin oinezkoentzako eta bisitarientzako.

Ondoren Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du berak ez duela inondik inora ikusi Ekonomia- eta Finantza-Plana abisu bat bezala, ez baita egiten den aurreneko Plana, eta gainera, hau egitera behartzen duen araudi bat dagoelako. Kontua da, dio, zergatik egin behar den.

asustando estas crecidas de crédito que se van sumando una y otra vez a lo que se había presupuestado, y que la verdad es que no sabe hasta qué punto se puede llegar en estos aumentos de crédito.

Añade que coincide con el señor Errasti cuando ha planteado una revisión sería de las dietas, así como con la señora Ibañez cuando explicaba el tipo de inversión que hay que hacer, para que Eibar sea una ciudad mucho más abierta a otros espacios más verdes, más atractivos y que haya más imaginación y creatividad.

Finaliza afirmando que los temas se centran demasiado en los automóviles y en la industria, y que hay que crear rincones que atraigan más a la población para que Eibar resulte una ciudad para que el peatón y para que el que la visite pueda estar a gusto.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que en ningún caso ha entendido el Plan Económico-Financiero como un toque de atención, porque además no es el primero que se hace, y porque hay una normativa que obliga a hacerlo y que la cuestión es por qué hay que hacerlo.

Alkateak dio hala dela: erregeletako batzuk ez direla betetzen, eta horrek Ekonomia- eta Finantza-Plana egitera behartzen duela, baina ez kaudimen ekonomikoko arrazoi batengatik, gaur egun dagoen obrarik garrantzitsuenerako, Errebalekorako, hasierako kredituetan txertatu ezin diren eta Aurrekontua orekatzeko kreditu-partida bat jartzera behartzen duten diru-gerakin batzuk daudelako baizik; baina, ziur aski, kreditua eskatzeko premiarik ere ez da izango.

Alkateak segitu du esaten Udalaren egoera ekonomikoa nahiko ona dela, baina aurrekontu-teknikek ez dutela uzten gerakina Aurrekontuan erabiltzen, eta, izatez, Aurrekontua orekatuta dagoela baina hori justifikatzeko dokumentua egin behar dela.

Gaineratzen du hala dela: gastu arruntak gora egin duela denen merituagatik edo meritu ezagatik, negozio batek, konpromisoak hartzeko, ahalegin ekonomikoak egitera behartzen duelako.

Geroxeago dio Udalak Ekonomia- eta Finantza-Plan bat aurkezten duela eta, Kontu-hartzaile jaunak emandako datuekin, uste da Foru Aldundiak onartuko duela, eta 2017ko aurrekontua egiten denean,

Es verdad, prosigue, que se incumplen algunas de las reglas que obligan a hacer un Plan económico-financiero, pero no por un problema de solvencia económica, pues hay unos remanentes para la obra más importante actual, la de Errebal, que no se pueden incorporar a los créditos iniciales y que obligan a contemplar una partida de crédito para equilibrar el presupuesto, pero posiblemente no haya que ni que pedir el crédito.

Continúa afirmando que la situación económica del Ayuntamiento es razonablemente buena, pero que las técnicas presupuestarias no permiten utilizar el remanente en el presupuesto, y que de facto, el presupuesto está equilibrado pero que hay que elaborar el documento que lo justifique.

Añade que es verdad que el gasto corriente ha subido por mérito o demérito de todos, pues en una negociación obliga a hacer esfuerzos económicos para adquirir compromisos.

Dice más adelante que el Ayuntamiento presenta un Plan Económico-Financiero, y que se supone que la Diputación Foral con los datos que aporta el señor Interventor lo aprobará, y que

negoziazioaren emaitzagarriak finantza-erregela horietako batzuk betetzeke utzi behar badira beste Ekonomia-eta Finantza-Plan berri bat egin beharko dela, baina, hala ere, kaudimen ekonomikoa izaten segituko dela.

2017ko aurrekontua egiten denean ikusiko dira Talde bakoitzak planteatzen dituen jarduerak; hor jasoko dira akordio mugak, akordio politikoen zein ekonomikoen mugak, esan du Alkateak.

Segitu du esaten bere ustez denak bat datozela Eibar hobetoago bat nahi izatean, Eibar berdeago bat, Eibarko industrialago baten osagarri den bizikaltate hoberekin, enpleguarekin eta aberastasunarekin; eta ikusi egin beharko dela bakoitzak bere jarreratik nola planteatzen duen eta hor izango da akordiorako aukera, inork ez duelako nahi enplegu gabeko Eibar bat, aberastasun gabe, industria barik eta berdegune barik.

Bitxia da, dio Alkateak, iparririk gabe ari direla lanean esaten dela, baina joan zen agintalditako lau urte haietan eta oraingo honetan, Aurrekontuek beti izan dute oposizioko Talderen baten sostengua; beraz, badaude denek diren elementu batzuk hiriaren onerako lanean jarraitzen uzten dutenak.

cuando se haga el presupuesto del 2017, si por el resultado de la negociación han de incumplirse algunas de las reglas financieras habrá de hacerse un nuevo Plan Económico-Financiero, pero que seguirá habiendo solvencia económica.

Será en la elaboración del presupuesto del 2017, continúa, donde se verán las actuaciones que cada Grupo plantea y donde se reflejarán los límites de los acuerdos tanto políticos, como económicos.

Prosigue afirmando que cree que todos coinciden en un Eibar mejor, un Eibar más verde, con mejor calidad de vida, que pueda ser complementario a un Eibar más industrial, con empleo y riqueza y que habrá que ver cómo lo plantea cada uno desde su posición, y ahí estará la posibilidad de acuerdo; porque nadie quiere un Eibar sin empleo, riqueza, industria ni zonas verdes.

Lo curioso, concluye, es que se habla de que se trabaja sin rumbo, pero en los cuatro años de la legislatura pasada, y en lo que se lleva de ésta, los presupuestos siempre han sido con el apoyo de algún grupo de la oposición, por lo que hay elementos comunes que

permiten seguir trabajando por el bien de la Ciudad.

Berriro Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du berak ez duela une batean ere esan dirurik ez dagoenik, alderantziz baizik: beraiek esan dute horixe dela dagoena, dirua, baina ez dakitela zertan gastatu.

Abisua da, dio Ibañez andreak, gastu arruntak gora egiten duelako eta diru-sarrera arruntarekin berdintzen ez delako.

Ez diezadala esan Alkate jaunak — dio Ibañez andreak geroxeago— ekonomia- eta finantza-planak “*gure eguneroko ogi direnik*”, bere ustez, onartu zen azkena 2010ekoa zelakoan dagoelako; inguruabar jakin batzuk gertatzen direnean erabiltzen den tresna bat, baina ez da ohiko praktika.

Segitu du esaten Ibañez andreak orain gai honen inguruan eztabaidan aritu beharrik ez izateko, onena hauxe zatekeela: gobernu-taldeak Ekonomia- eta Finantza-Plan bat aurkeztea agintaldirako Inbertsio Plan batekin lagunduta; horrela egin izan balu, dena argiago eta asentatuko egongo litzatekeela.

Alkate jaunak dio bere Taldeak hauteskunde-plan bat duela eta hori gobernu-plan bilakatu duela,

Interviene de nuevo la señora Ibañez quien afirma que en ningún momento ha dicho que no haya dinero; sino que por el contrario, ha dicho que lo que hay es dinero pero que no se sabe en qué gastar.

El toque de atención, prosigue, es porque sube el gasto corriente y no se equipara con el ingreso corriente.

Que no me diga el señor Alcalde, afirma más adelante, que los planes económicos financieros son “*el pan nuestro de cada día*”, pues el último aprobado cree que es del 2010; es un instrumento al que se recurre cuando se dan determinadas circunstancias, pero no es una práctica habitual.

Continúa afirmando que la situación deseable para no tener que estar ahora debatiendo este tema, hubiera sido que el equipo de gobierno hubiera presentado un Plan Económico Financiero para la legislatura, con un Plan de Inversiones, con lo que estaría todo bastante más claro y asentado.

Afirma el señor Alcalde que su Grupo tiene un plan electoral que lo ha transformado en plan de

betetzen ahaleginduko dena; horretan beste Talde batzuk duten iritzia biltzen ahalegindu dela, egonkortasun-akordio baten bitartez, edo gobernu-akordio bidez, edo aurrekontu-akordio bidez, agintaldiko plan bat aurkezteak ez duelako esan nahi “*Jainkoaren hitza*” denik, gero aurrekontuak negoziatu behar izan direlako.

Ekitaldi ekonomikoan zehar, erakundeek, onartutakoa egokitu beharra dagoela-eta, kreditu-aldaketak egiten badituzte, dio Alkateak, askoz arrazoi handiarekin egin beharko lituzkete datozen urteetarako aurreikuspenak.

Normalena, dio, alderdi bi edo gehiago gobernatzeko elkartzen badira egin duten batze-proposamen hori jendaurrean aurkeztea izango litzateke, baina berak hauteskunde-programa bat badu, besteek diotena gehitu beharko duela, bere helburua herritarrei egin behar duela esan duen hori betetzea delako.

Ibañez andreak dio, bera oker ez badabil behintzat, hauteskunde-programa eta gobernu-programa ez direla gauza bera, eta bera gobernu-programaz ari dela.

gobierno, que intentará que se cumpla; pero que se ha intentado también sumar al mismo lo que puedan opinar otros grupos, bien a través de un acuerdo de estabilidad, o de gobierno, o a través de un acuerdo presupuestario, porque el que se presente un plan de legislatura no es “*palabra de Dios*” porque luego hay que negociar los presupuestos. Si durante el ejercicio económico, prosigue, las instituciones hacen modificaciones de créditos porque hay que ajustar lo aprobado, con mucha mayor razón habría de hacerse ante una previsión para los próximos años.

Lo normal sería, concluye, que si dos o más partidos se unen para gobernar presenten a la sociedad su propuesta de suma, pero si él tiene un programa electoral, habrá que sumarle lo que dicen los demás, aunque su objetivo es cumplir lo que ha dicho a los ciudadanos que va a hacer.

Apunta la señora Ibañez que, si no está equivocada, el programa electoral y el programa de gobierno no son la misma cosa, y que ella se está refiriendo al programa de gobierno.

Berriro Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du, lehen esan duen bezala, bere alderdiaren hauteskunde-programa gobernu-programa bilakatu duela, bakarrean ari delako gobernatzen, eta aldi berean, gainerako talde guztiekin adostu dituen ekintzak txertatu beharko dituela, gauzak aurrera ateratzeko; eta agintaldi baterako plana alderdi bat edo gehiago elkartzen direnean egin daitekeela, baina bere alderdiak, hogeita batetik, hamar zinegotzi baino ez dituela.

Ondoren Aguirre andreak hartu du hitza. Esaten du, Eibarrerako adierazi izan diren hobekuntza horien artean bere Taldeak Enplegu Plan bat egitea eskatu zuela, eta berak beti egin duela ekintzailtzaren eta industriaren alde, baina gauza zehatz bati buruz egin behar duela berba, inork jakiteke zabaldu den leku bat, eta batzordeen iritzia izateke. Prentsa-ohar baten bidez iragarri da, aparkatzeko leku bat izango dela adierazita.

Gaineratzen du, bere Taldearen iritziz, aparkaleku horrek izan dezakeen trafikiko arazoaz aparte, Arraguetako igoeran hiriak duen

Interviene de nuevo el señor Alcalde para decir que ya ha dicho que el programa electoral de su partido lo ha transformado en programa de gobierno, pues está gobernando en solitario, y que al mismo habrá que sumar las acciones que ha consensuado con el resto de los grupos, para sacar adelante las cuestiones; y que un plan de legislatura se puede dar cuando dos o más partidos se unen, pero que su partido tiene sólo diez concejales de veintiuno.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que como mejora que expresaba para Eibar, su Grupo había solicitado un Plan de Empleo, e incluso que ha apoyado siempre el emprendimiento y la industria, pero que se tiene que referir a un hecho muy concreto de un espacio que se ha abierto sin pretenderlo nadie, y sin contar con la opinión de las comisiones; sino que se ha anunciado a través de una nota de prensa indicando que va a ser un lugar de aparcamiento.

Añade que su grupo entiende que, aparte del problema de tráfico que puede conllevar ese aparcamiento, afecta todavía más la entrada a la

sarbideari oraindik gehiago eragingo diola, eta kostu gutxiko bazter deigarri bat egin zitekeela trafiko-arazorik sortzeke.

Alkate jaunak dio Aguirre andreak planteatu duen gaia ez dagoela eguneko aztergaietan sartuta.

Aurreko irizpena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

ciudad en la subida de Arragueta, y que se podía haber creado un rincón atractivo de escaso coste y que no origine problemas de tráfico.

Afirma el señor Alcalde que el tema planteado por la señora Aguirre no es objeto del punto del orden del día.

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- 2016ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientea.

Honako irizpen hau irakurri da:

“2016. jardunaldirako Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehaztuko diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Udal Aurrekontuaren Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientearen inguruan Alkateak egin duen proposamena, eta Kontu-hartzaile jaunak espediente horren inguruan egindako txostena ikusita,

Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu du eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola), eta 5 abstentzio (Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibañez, Eva Juez eta M^a Jesus Aguirre). Horren ondorioz, Udalbatzari Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientea ontzat hartzea eskatu dio, honako zenbateko hauek dituena:

2.- Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2016.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el Segundo expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente,

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor: Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola, y 5 abstenciones: Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibañez, Eva Juez y M^a Jesus Aguirre en consecuencia propone al Pleno Municipal la aprobación del Segundo expediente de Créditos

Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	<u>283.452,30</u>
<u>Guztira, gehikuntzen adina</u>		<u>283.452,30</u>

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gastuak ondasun arrunt eta z.	102.452,30
4	Transferentzi. arruntak	<u>181.000,00</u>
<u>Kredituen Gehikuntza, guztira</u>		<u>283.452,30</u>

Kreditu Gehigarrien expediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.”

Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du kreditu-gehigarrien expediente honek bere taldea estualdian ipintzen duela, administrazio-efizientziaren izenean nahastu beharko ez lirатеkeen kontzeptuak nahasten dituelako. Ildo horretatik, bere Taldeak beti egingo du bat gizarte-prestazioak indartzearen alde egiten denarekin; ostera ez daude ados beste kreditu gehigarri batzuekin.

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	<u>283.452,30</u>
<u>TOTAL igual a los aumentos</u>		<u>283.452,30</u>

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gast. b.corr. y servic.	102.452,30
4	Transfer. corrientes	<u>181.000,00</u>
<u>TOTAL Créditos en aumento</u>		<u>283.452,30</u>

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que este expediente de créditos adicionales pone a su Grupo en un brete, pues en nombre de la eficiencia administrativa mezcla conceptos que no se deberían mezclar; y que así, su Grupo siempre apoyará lo que suponga reforzar las prestaciones sociales, pero que hay otros créditos adicionales que no

Hala ere, dio, gaia ez dutenez blokeatu nahi, abstenitu egingo dira.

Gizarte-larrialdietako laguntzei buruz, dio Errasti jaunak, oraingoan ere, beste behin, “marmotaren egun”ean bezala gaude, betikoa esango dutelako: Lakuan egiten diren kalkuluek ez dute inolako zerikusirik udalerrietan dauden premiekin.

Errasti jaunak gaineratzen du aurten berriro erreklamatu zaiola dirua Eusko Jaurlaritzari eta garbi dagoena hauxe dela: Eusko Jaurlaritzak ez duela aintzat hartzen ari bere-berea den eskumen bat.

Batzuetan, dio, ahoa betetzen zaigu inbertsioez hitz egiten, baina beraiek inbertsiotzat hartzen dituztela baita gizarte-larrialdietako laguntzak ere gizartearen kohesioa sustatzen dutelako, pobrezia-egoerak leuntzeko gizarte-inbertsioa.

Esaten du datuek ekonomia errekuperatzen ari dela esan arren, laguntza-eskaerek ez dutela etenik eta une honetan 2015ean baino ehun eskaera gehiago daudela.

Eibarko datuek, gaineratzen du Errasti jaunak, hauxe bistaratzen dute: GLL gehienak, % 57, hau da, 186 expediente, etxebizitza baten gasturik oinarritzkoenak ordaintzeko direla, eta

comparten, y que como no quieren bloquear el tema, se abstendrán.

En cuanto a las ayudas de emergencia social, prosigue, otra vez se está en “el día de la marmota” pues vuelven a insistir que los cálculos que se hacen en Lakua no tienen nada que ver con las necesidades que hay en los municipios.

Añade que este año se ha vuelto a reclamar dinero al Gobierno Vasco y que lo que queda claro es que el Gobierno Vasco está desatendiendo una competencia que le es propia.

A veces, prosigue, se llena la boca hablando de inversiones, pero consideran que las ayudas de emergencia social también son inversiones porque fomentan la cohesión social, una inversión social para paliar situaciones de pobreza.

Dice más adelante que aunque los datos hablen de recuperación económica, las solicitudes de ayudas no paran de crecer y que a estas alturas se están dando cien solicitudes más que las que se llevaba en el 2015.

Los datos de Eibar, añade, evidencian que la gran mayoría de las AES, un 57%, o sea 186 expedientes, son para pagar los gastos más básicos de la vivienda,

hortik esan daiteke eibartarren parte bat pobrezia energetikoko egoeran dagoela.

Baieztatzen du baita 186 espediente horien ezaugarriei kasu eginez gero, hauxe ikusten dela: eskatzaile gehienak emakumeak edo pentsiodunak direla; eta gauzarik larriena da lana duen edo pentsioa duen pertsona batek gizarte-larrialdietako laguntzera jo behar izatea bere etxebizitzaren gastuei aurre egin ahal izateko. Konponbideak ez badira sustraietan bilatzen, dio, GLL konponbide leungarri bat izango da, eta hortaz, enplegu eta pentsio duin batzuen aldeko apustua egin behar da.

Geroxeago esaten du Eusko Jaurlaritzaren azkeneko ateraldia GLLen erregulazioa aldatzea izan dela, baina ez laguntzon kostu osoa bere gain hartzeko, gizarte-langileek, beraien iritziaren arabera, laguntzen ezetzak eman ahal izan ditzaten baizik. Gizarte-langileak aspaldi bilakatu ziren kontroleko agente, eta aldaketa honekin, murrizketa-agente bilakatu nahi dituzte, dio Errasti jaunak.

Amaitzeko esan du Partidu Sozialistaren jarrerak ere txokatuta uzten duela, Eusko Jaurlaritzarekin, hainbat obra eta jarduera egiteko, urtero, bi milioi eta erdi eta hiru milioi

lo que puede llevar a decir que una parte de los eibarreses está en condiciones de pobreza energética. Afirma así mismo que si se atiende a las características de esos 186 expedientes, se ve que los solicitantes son en gran mayoría mujeres o pensionistas, que lo más grave es que una persona que tenga empleo o una pensión tenga que acudir a las ayudas de emergencia social para poder afrontar los gastos de su vivienda, y que si no se dan soluciones de raíz, las AES será una solución paliativa por lo que hay que apostar por unos empleos y unas pensiones dignas.

Dice más adelante que la última ocurrencia del Gobierno Vasco ha sido modificar la regulación de las AES, no para asumir su coste íntegro; sino para que los trabajadores sociales puedan denegar a criterio las ayudas.

Los trabajadores y las trabajadoras sociales, prosigue, hace tiempo que se convirtieron en agentes de control, y con este cambio se les quiere convertir en agentes de recortes.

Finaliza afirmando que le sorprende también la actitud del Partido Socialista, porque cada año ha negociado con el Gobierno Vasco un paquete entre dos

euro arteko pakete bat negoziatu duelako, eta ez dela ulertzekoa, negoziazio horietan Jaurlaritzari GLL osorik hartzea exijitu ez izatea, gainera, zenbatekoa benetan txikia denean.

Ondoren Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak nahiko zukeela GLLko laguntzen inguruan ematen ari diren datuak argiago iritsi izan balitzaizkie.

Joan zen urtean, fetxa hauetan, 125.000 euroko aldaketa bat zen hizpide; eta horietatik 109.000 euro geldikinetarako geratu direla. Ibañez andreak dio nahiko zuketela beraiek datu horiek espedientean txertatzea.

Geroxeago dio bere Taldeak ez duela zalantzan jartzen txosten teknikoak, eskari-igoeraz hitz egiten duen txostena, familia asko pairatzen ari den prekariedadegoera baten isla. Baina, azkenean —dio Ibañez andreak— kontua ez da dirua ematea baizik eta ekonomia bultzatzea laguntzetan ematen diren zenbatekoak ahal eta txikienak izan daitezen.

Udalak, dio, udalerriko jarduera ekonomikoei ez bairik gabeko laguntza eman behar die, lehendik dauden enpresei zuzendutako politikak nahiz

millones y medio y tres millones de euros para distintas obras y actuaciones, y no se entiende que en esas negociaciones no se les haya exigido la asunción completa de las AES, cuando además es una cantidad totalmente ridícula.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que a su grupo le hubiese gustado que los datos que se están barajando sobre las AES les hubieran llegado con más claridad.

El año pasado, por estas fechas, añade, se estaba hablando de una modificación de 125.000 euros, y de ellos han quedado para remantes 109.000 euros y que les hubiese gustado que esos datos se hubieran añadido al expediente.

Dice más adelante que su Grupo no pone en duda el informe técnico, que habla de un incremento de demanda reflejo de una situación de precariedad que sufren muchas familias, pero que al final la cuestión no es dar dinero, sino impulsar la economía para que las cantidades que se den en ayudas sean las menos posibles.

El Ayuntamiento, prosigue, tiene que hacer un apoyo decidido a las actividades económicas del municipio, con políticas destinadas, tanto a las empresas existentes;

enpresa berriak sortzeko politikak ezarriz.

Gaineratzen du pobrezia energetikoaz hitz egiten dela, eta berak dakienez, Foru Aldundia akordio batzuetara iritsi dela gai horren inguruan eskualdeko agentziekin; eta badakiela baita Debegesa Eibarko udalerrarentzako plan zehatz bat egiten egon behar duela pobrezia energetikoaren inguruan. GLL laguntzen finantzaketari dagokionez, Ibañez andreak dio datorren urteari begira finantzaketa hori Udal Legean dagoela hitzartuta.

Amaitzeko esan du Aurrekontu honen hiru hilabeteko bizitzan 815.000 euro aldatu direla, horietatik 300.000 Enplegu Planerako, eta Rosendo abeslariaren hitzak hartuz, berak *horixe bai dela geldikina sakatzea!* esango lukeela.

Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du aurrenik, Ibañez andreak aipatutako zenbateko horiei beste 100.000 euro gehiago gehitu behar zaiela biomasako galderetarako, talde politiko baten zuzenketatik datorrena, eta beste 100.000 euro beste talde politiko baten beste zuzenketa batenak.

Jarraitzen du esaten denak ados daudela honetan: Udala enpleguaren eragile aktiboa izan behar duela, eta hobe izango zela enpleguaren

como para creación de nuevas empresas.

Añade que se habla de pobreza energética, pero que le consta que la Diputación Foral ha llegado a acuerdos en este tema con las agencias comarcales, y que le consta también que Debegesa debe de estar haciendo un plan en concreto para el municipio de Eibar, referente a la pobreza energética, y que en cuanto a la financiación de las AES, de cara al año que viene esta financiación está pactada por la Ley Municipal.

Finaliza afirmando que en tres meses de vida de este Presupuesto, se modifican 815.000 euros, de los que 300.000 euros son para el Plan de Empleo; y que parodiando a Rosendo diría “eso sí que es dar caña al remanente”.

Interviene el señor Alcalde para decir en primer lugar que a las cantidades mencionadas por la señora Ibañez, hay que añadir otros 100.000 euros para las calderas de biomasa que era enmienda de un grupo político, y otros 100.000 euros de otra enmienda de otro grupo.

Prosigue afirmando que todos están de acuerdo en que el Ayuntamiento sea agente activo del empleo, y que ojalá que las

alorrean eskumen zuzena duten administrazioak horrela ikusiko balute, Udal honek enpleguaren erakundearteko mahaian proposamen batzuk egin eta beste administrazioek beste aldera begiratu dutelako.

GLL laguntzei buruz Alkateak dio Gizartekintza Alorreko arduradun teknikari andrea dela txosten bat egiten duena, zenbatekoei dagokienez egon daitezkeen beharren inguruan, eta hori dauden eskaeretan oinarrituta egiten duela. GLL laguntzen eskumena ez dela Udalarena, horren ardura duena organoa Eusko Jaurlaritza delako, eta Udalak behar denean bakarrik jartzen duela dirua. Beste kontu bat da, ezberdina, dio Alkateak, Udalak horretan gastatu nahi izatea, gastatzeko aukera edukitzea eta gastua egiteko lege-estaldura izatea.

Gaineratzen du, ildo horretatik, Udalak beharko duela uste duena eskatzen diola Eusko Jaurlaritzari, baina Eusko Jaurlaritzak ez duela eskatutakoa, benetan gastatzen dena baizik 90.000 euroraino iritsi arte, eta Jaurlaritzak ematen duena ez bada nahikoa, Udalak laguntza gauza guztietara iristeko modukoa izatea eskatu beharko diola, eta, horrela ere, ez

administraciones que tienen competencia directa en empleo, lo vean así, pues este Ayuntamiento ha puesto en la mesa interinstitucional de empleo propuestas a las que las otras administraciones miran para otro lado.

En cuanto a las AES, explica que es la responsable técnica del Area de Servicios Sociales la que realiza un informe, en lo que a cantidades se refiere, de lo que se puede necesitar; y ello en base a las solicitudes existentes. Que la competencia de las AES no es del Ayuntamiento, pues el órgano competente es el Gobierno Vasco y que el Ayuntamiento sólo aporta cuando falta; siendo otra cuestión diferente que el Ayuntamiento quiera gastar en ello, haya posibilidad de gastar y tenga asimismo cobertura legal para realizar el gasto.

Añade que en ese sentido se ha reclamado al Gobierno Vasco lo que el Ayuntamiento cree que va a necesitar y que el Gobierno Vasco no dará lo que se ha pedido, sino lo que realmente se gaste hasta llegar a 90.000 euros, y dice que si lo aportado por el Gobierno Vasco no es suficiente, el Ayuntamiento tendrá que reivindicar que la ayuda

badu hori egiten, Udalak jarriko duela, erantzukizunez, ez horretan eskumenik duelako.

Bestalde, Eibarko pobrezia energetikoaren inguruko txostenari buruz esandakoaz ez dakiela ezer eta galdetuko duela.

Berriro Ibañez andreak hartu du hitza hauxe esateko: bere Taldeak ez duela zalantzan jarri txosten teknikoa, eta gainera, hori kalkulatzea ere ez zaiela erraza irizten aurreikuspenetan oinarritzen delako; bere Taldeak egin duena hauxe izan dela: mahai gainean errealitate objektibo bat jarri, zenbaki objektibo batzuekin.

Gaineratzen du urte amaiera heltzen denean ikusiko dela zenbat gastatu den eta Eusko Jaurlaritzak ipintzen duena, eta Alkateak nahiez gero, berriro gaiaz hitz egin daitekeela.

Alkate jaunak dio esan duen gauza bakarra hauxe izan dela: jarri behar denaz gain jartzen den guztia berak Eusko Jaurlaritzaren erantzukizuntzat hartzen duela, eta Udalak jarriko duela dirua Eusko Jaurlaritzak jartzen ez badu.

llegue a todo, y que si aún así no lo hace, el Ayuntamiento, por responsabilidad, y no por competencia; lo aportará.

Indica así mismo que sobre lo comentado del informe sobre la pobreza energética en Eibar, no tiene conocimiento y que se interesará por ello.

Interviene de nuevo la señora Ibañez para decir que su Grupo no ha cuestionado el informe técnico, y que además consideran que es un tema complicado de calcular porque se basa en previsiones; sino que lo que ha hecho es poner sobre la mesa una realidad objetiva, con unos números objetivos.

Añade que cuando llegue el final de año se verá lo gastado y la cantidad que aporta el Gobierno Vasco, y que si el Alcalde lo desea, se puede volver a hablar del tema.

EL señor Alcalde afirma que lo único que ha dicho es que todo lo que se ponga de más lo considera responsabilidad del Gobierno Vasco, y que el Ayuntamiento lo pondrá si el Gobierno Vasco no lo pone.

Ibañez andreak baieztatzen du lehen esandakoa berresten duela: eztabaidak bost, zortzi edo hamar jartzetik harantzagokoa behar duela izan; jendeak gizarte-larrialdietako laguntzak jasotzeko premiarik ez izatean funtsatu behar dela eztabaida, laguntzak betierekoak ez izatean.

Alkate jaunak dio Urquijo kasuan esan zen bezala: *“bakarrik edo beste batzuen laguntzaz”*. Ondoren, irizpena bozketara eraman du.

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU),

Afirma la señora Ibañez que insiste en que el debate tiene que ir más allá de poner cinco, ocho, o diez. Que el debate tiene que centrarse en que la gente esté fuera del ámbito de las ayudas de emergencia social, y en evitar que se cronifiquen las ayudas.

Afirma el señor Alcalde que como se dijo en el caso Urquijo *“solo o en compañía de otros”*, y somete a votación el dictamen.

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH

Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

BILDU).Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

3.- Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea.

3.- Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“2016. Jardunaldirako Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes para el Ejercicio 2016; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientearen inguruan Alkateak egin duen proposamena, eta Kontu-hartzaile jaunak espediente horren inguruan egindako txostena ikusita,

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el Primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes y el informe del Interventor sobre el expediente,

Kontu Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak bozkatu du proposamena eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola), eta 5 abstentzio (Gorka

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor: Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui,

Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibañez, Eva Juez eta M^a Jesus Aguirre). Horren ondorioz, Udaltzari Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea ontzat hartzea eskatu dio, honako zenbateko hauek dituena:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	<u>40.000,00</u>
<u>Guztira, gehikuntzen adina</u>		<u>40.000,00</u>

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gastuak ondasun arrunt eta z.	<u>40.000,00</u>
<u>Kredituen Gehikuntza, guztira</u>		<u>40.000,00</u>

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.”

Aurrenik Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak beharrezkotzat ikusten duela Kirolaren Plan Estrategiko bat izatea, baina kirolaren ikuspegia bi ardatz nagusi hauetara hedatzea nahi dutela: kirola

Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola, y 5 abstenciones: Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibañez, Eva Juez y M^a Jesus Aguirre en consecuencia propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	<u>40.000,00</u>
<u>TOTAL igual a los aumentos</u>		<u>40.000,00</u>

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gast. b.corr. y servic.	<u>40.000,00</u>
<u>TOTAL Créditos aumento</u>		<u>40.000,00</u>

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Interviene en primer lugar el señor Errasti quien afirma que su Grupo ve necesario que se disponga de un Plan Estratégico del Deporte, pero que sí que desean que se amplíe el punto de vista del deporte

gizarte-koheiorako erreminta legez, eta kirola osasun-faktore legez.

Gaineratzen du bere Taldeak azken urte hauetan aurkeztu dituen zuzenketak ildo horretatik joan direla; horrela proposatu zutela emakumearen eta kirolaren diagnostikoari buruzko zuzenketa eta ibilbide osasuntsuen sarea sortzekoa. Errasti jaunak dio berak aipatu dituen bi atal horiek Plan Estrategikoan txertatzea espero dutela, eta herriko elkarteek eta talde txikiek ere Plana egiteko orduan ahotsa izatea, azkenaldi honetan talde handiek itzalpean utzi dituztelako.

Ondoren Ibañez andreak hartu du hitza eta esan du ez lukeela jakingo esaten zein den bere Taldearen jarrera gai honen inguruan, Kirol Patronatua aurten birritan bildu delako: bilera bat martxoan egin zuen Aurrekontua onartzeko, eta bestea maiatzean, Plan Estrategikoaz hitz egiteko.

Bilera hartan, dio Ibañez andreak, Alkate jaunari informazioa eskatu zion, planteatzen den gauza bakarra 10.000 eurotik 50.000 eurora bitarteko kreditu-aldaketa bat delako, eta informazioa emango zitzaiela erantzun zion. Gero, dio, gaia Ogasun Batzordera heldu

en dos ejes fundamentales: el deporte como instrumento de cohesión social, y el deporte como factor de salud.

Añade que en los últimos años las enmiendas presentadas por su Grupo han ido por este camino, y así la enmienda que propusieron sobre el diagnóstico de mujer y deporte, y la enmienda de la red de paseos saludables; y que esperan que estos dos puntos de vista se integren en el Plan Estratégico, así como que las asociaciones y pequeños clubs tengan voz en su elaboración, ya que en los últimos tiempos han sido eclipsados por los grandes clubs.

Interviene a continuación la señora Ibañez para decir que no sabría definir la actitud de su Grupo en este tema ya que el Patronato de Deportes este año se ha reunido dos veces; una en marzo para aprobar el presupuesto, y otra en mayo, que es cuando se habló del Plan Estratégico.

En aquella reunión, continúa, solicitó información al señor Alcalde, pues lo único que se plantea es una modificación de créditos de 10.000 a 50.000 euros, y se le contesta que se le dará la información; luego el tema pasa por

zen, eta hor berak berriro informazioa eskatu zuela, eta Oinarriak egiten ari direla orduan esan zitzaioela.

Gaineratzen du bere Taldeak ez dakiela: non onartu den Plan Estrategiko hau egitea, eta horretarako arrazoibideak zeintzuk diren. Ibañez andreak dio gaur goizean bertan egon dela horren inguruko informazioa eskatzen eta maiatzeko data duen informazio bat eman zaiola. Beraz, berak ez dakiela zergatik ez zaion lehenago entregatu.

Geroxeago dio bere Taldea ez dela hasiko Plan hori beharrezkoa den ala ez esaten; planteatzen dutena gaia eramateko modua baita, honek magia kontua ematen duelako, eta 10.000 eurotik 50.000 eurora pasatu da, Plan Estrategikoa ez denean azaltzen, ez Patronatuaren Aurrekontuan eta ezta Udalarenean ere.

Amaitzeko, Ibañez andreak esan du gaia hartzen ari den bidea ikusita bere Taldeak kontrako botoa emango duela eta gaia mahai gainean utzi eta berriro irailean tratatzea eskatuko lukeela, gaia Kiroletako Udal Patronatuan aztertu eta eztabaidatu ondoren.

la Comisión de Hacienda en la que vuelve a pedir información y se le dice entonces que se están elaborando las bases.

Añade que lo que su Grupo desconoce es dónde se ha aprobado el hacer este Plan Estratégico, y cuáles son los motivos para ello, y que esta misma mañana ha estado solicitando información al respecto, facilitándosele una información fechada en mayo, por lo que no sabe por qué la misma no se ha entregado antes.

Afirma más adelante que su Grupo no entra en el fondo de la cuestión de si el Plan es necesario o deja de serlo, y que lo que sí plantean son las formas en las que se ha llevado el tema, pues esto parece un acto de magia, y de 10.000 euros se pasa a 50.000, cuando ni en el propio presupuesto del Patronato, ni en el del Ayuntamiento aparece el Plan Estratégico.

Concluye afirmando que vistos los derroteros del tema, su Grupo votará en contra y que pediría dejar el tema sobre la mesa y volver a abordarlo en septiembre, después de haber podido analizar y debatir el tema en el Patronato de Deportes.

Berriro Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du gobernu-taldeak Plan Estrategikoa besapetik atera duela ematen duela, Plan Estrategiko bat egin beharraz aspalditik ari direnean berbetan, batik bat, hiru arrazoi hauengatik: gaur egun dauden kirol instalazio batzuek jendez gainezka eta zaharkituta daudelako, Eibar Kirol Elkartek dituen premiak eta horrek kirolean duen eragina, eta ohitura-aldaketak kirola egiteko orduan.

Horrek guztiak, dio Alkateak, kirolaren inguruko hausnarketa bat egitera garamatza; ez bakarrik ikuspegi publikotik, baita ikuspegi pribatutik ere, bikoiztasunik ez izateko eta bata bestearen osagarri izateko. Eta ez bakarrik kirol profesionalaren ikuspegitik, klub edo talde txikien ikuspegitik ere bai, proposamenaren oinarrian kirolarekin lotutako pertsona guztien parte-hartze prozesu bat dagoelako, edo ekarpenen bat egin nahi duten guztiena.

Gaineratzen du aurrekontuan zenbateko sinboliko bat ipini zela asmo-adierazpen bat zelako, eta Foru Aldundiak 10.000 euro jartzeko konpromisoa hartu duenez, zenbateko hori jarri zela.

Interviene de nuevo el señor Alcalde para decir que parece que el Equipo de Gobierno se ha sacado de la chistera el Plan Estratégico, cuando se lleva hablando de que hay que elaborar un Plan Estratégico, básicamente por tres motivos: la saturación y el envejecimiento de algunas de las instalaciones deportivas actuales, las necesidades de la Sociedad Deportiva Eibar y su influencia en el deporte, y los cambios de hábitos en cuanto al uso del deporte.

Todo esto, continúa, obliga a hacer una reflexión sobre el deporte, y no sólo bajo la perspectiva de lo público, sino también de lo privado, para evitar duplicidades y complementarse, y no sólo desde el punto de vista del deporte profesional; sino también del pequeño club, pues la propuesta parte de un proceso de participación, de todos los que estén vinculados al deporte, o de los que desean aportar.

Añade que en el presupuesto se contemplaba una cantidad simbólica porque era una declaración de intenciones, y que con el compromiso adquirido por la Diputación de aportar 10.000 euros, se ha estimado el importe.

Alkateak, amaitzeko, esan du Hiriak dituen kezka guztiak bilduko dituen dokumentu bat egin nahi dela.

Berriro Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du berak ezin duela ulertu nola ematen dituen orain Alkateak behar diren azalpen guztiak eta Patronatuan nola ez den ezertxo ere esan; berriro dio: bera ez da gaiaren muinean sartuko, forman baizik; aurrekontuaren zenbatekoa bider bost egite horretan; eta, gaur goizean bertan, informazio bila joan behar izan duelako; Alkate jaunak ere, bere tokian balego, berdin pentsatuko lukeela.

Alkate jaunak dio aitortzen duela: joan zen astean gaiaren inguruko informazioa ematea ahaztu zitzaioela; izan ere, orduan amaitu baitzen dokumentua Foru Aldundiak eskatutako seigarren puntua sartuta, gizarteratzeari buruzko puntua. Edozein modutan ere, dio Alkateak, Ibañez andreari hauxe esan behar diola: bera behintzat ziur dagoela eta jakingo zuela Eibarren Kirolaren Plan Estrategiko bat egiteko asmoa zegoela; eta akaso bera ere haserre

Concluye afirmando que se trata de hacer un documento que recoja todas las inquietudes que tenga la Ciudad.

Interviene de nuevo la señora Ibañez para decir que no puede entender como ahora el señor Alcalde da toda clase de explicaciones, y que en el Patronato no se haya dicho absolutamente nada, e insiste en que no entra en el fondo de la cuestión; sino en la forma, y en que se multiplique por cinco un presupuesto y en que hoy a la mañana haya tenido que ir en busca de información; y que si el señor Alcalde estuviese en su lugar, pensaría lo mismo.

Afirma el señor Alcalde que reconoce que se le había olvidado pasar información sobre el tema la semana pasada, que fue cuando se finalizó el documento con la incorporación del punto sexto indicado por la Diputación de integración social; pero que debe decirle a la señora Ibañez que de lo que está seguro es que él sí hubiese sabido que en Eibar estaba previsto elaborar un Plan Estratégico del Deporte; y que

egongo zela eta Ibañez andrea kexatu den bezala kexatuko zela informazio osoa ez edukitzeagatik, baina ez behintzat Kirolaren Plan Estrategiko bat egin behar zela ez jakiteagatik.

Ibañez andreak dio berak ez duela esaten Plan Estrategikoaren inguruan ezer entzun ez duenik, baina, zergatik orain eta ez datorren urtean, horixe dela bere buruari galdetzen diona.

Alkate jaunak dio orain egitea planteatu dela, ezen, Aurrekontuan hamar mila euroko prebisio bat zegoenez, kostu osoa balioetsi eta beharrezkoa den zenbatekoa sartu baita. Hala ere Alkateak dio Aurrekontuan bazegoela hori jasota, eta gainera, akatsez, leku bitan zegoela jasota: Patronatuaren Aurrekontuan eta Udalaren Aurrekontuan.

Agirre andreak hartu du hitza eta esan du Ibañez andreak esandakoa berresten duela, zeharo harrituta, prentsaren bidez izan duelako Plan Estrategiko honen berri.

quizá él también hubiese estado enfadado y se hubiese quejado como la Sra. Ibañez por no tener toda la información, pero no desde luego por no saber que se iba a hacer un Plan Estratégico del Deporte.

Indica la señora Ibañez que ella no dice que no haya oído hablar del Plan Estratégico, pero que se pregunta por qué ahora y no el año que viene.

Afirma el señor Alcalde que se plantea ahora porque habiendo una previsión presupuestaria de diez mil euros, se ha estimado el coste y se ha incorporado la cantidad necesaria, pero que la previsión presupuestaria estaba, y además y por error dos veces; en el presupuesto del Patronato, y en el presupuesto del Ayuntamiento.

Interviene la señora Agirre para decir que ella abunda en lo dicho por la señora Ibañez, ya que se ha enterado con gran sorpresa por la prensa que existía la posibilidad de este Plan Estratégico.

Gaineratzen du 50.000 euroko zenbatekoa ikaragarria iruditzen zaiola.

Aurreko irizpena botaziora eraman da eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ezezko botoak: Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

4.- Txaltxa Zelaiko parkingaren zerbitzu publikoko kudeaketa-kontratuaren lagapena egiteko proposamena.

Honako diktamen hau irakurri da:

Añade que la cantidad de 50.000 euros le parece una barbaridad.

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

4.- Propuesta de cesión del contrato de gestión del servicio público del Parking de Txaltxa Zelai.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Alkatetzak emandako Probidentziak, GESPARK INVERSIONES 2008 SL etxeak, Txaltxa Zelaiko parkingaren zerbitzu publikoko kudeaketa-kontratuaren adjudikaziodunak egindako eskaera azaltzen du, kontratu hori DINECAR ATRES SL enpresaren eskuetan lagatzeko eskaera.

Alkatetzaren 2016ko uztailaren 13ko Eginbideak dioena betez, Kontratazio eta Diru-laguntza Ataleko Zuzendariak horren inguruan egin duen txostena ikusita eta gaiaz jardun ondoren, akordiorako azpiko proposamen hau bozketara eraman da eta Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola jaun/andreen baitza jaso du et Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibáñez, Eva Juez eta M^a Jesús Aguirre jaun/andreen abstentzioa.

Akordiorako proposamena:

LEHENENGOA. BAIMENA EMATEA TXALTXA ZELAIKO PARKINGAREN zerbitzu publikoko kudeaketa-kontratua DINECAR ATRES SL enpresaren eskuetan lagatzeko; horretako, lagapen-emaileak eta lagapen-hartzaileak, biek jaso beharko dute lagapena eskritura publikoan. Hortik aurrera lagapen-hartzailearen eskuetan geratuko dira

“Vista la Providencia de Alcaldía en la que expone la solicitud presentada por GESPARK INVERSIONES 2008, S.L. adjudicatario del contrato de gestión del servicio público de Parking en Txaltxa Zelai, en relación a la posible cesión del contrato a favor de la empresa DINECAR ATRES, S.L.

Visto el informe emitido por el Director de la Unidad de Contratación y Subvenciones, en cumplimiento de la Providencia de Alcaldía de 13 de julio de 2016, tras su debate se somete a votación la propuesta de acuerdo que a continuación se expone con los votos afirmativos de Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola, y la abstención de Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibáñez, Eva Juez y M^a Jesús Aguirre.

Propuesta de acuerdo:

PRIMERO. Autorizar la cesión del contrato de gestión del servicio público de PARKING DE TXALTXA ZELAI a favor de DINECAR ATRES SL, que el cedente y el cesionario habrán de formalizar en Escritura pública. A partir de ese momento el cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

lagapen-emaileari dagozkion eskubide eta obligazio guztiak, subrogazioz.

BIGARRENA. Lagapen-hartzaileari Akordio hau jakinaraztea eta, jakinarazpen hau jasotzen duen egunetik hamabost laneguneko epearen barruan, 53.850,68 euroko behin-betiko bermea eratu dela egiaztatuko duen dokumentua bidaltzeko agintzea.

HIRUGARRENA. Lagapen-emaileari Akordio hau jakinaraztea eta, lagapen-hartzaileak bermea eratzen duen unetik, utzitako bermea itzultzea.”

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui

SEGUNDO. Notificar al cesionario el presente Acuerdo y requerirle para que dentro de los quince días hábiles siguientes al de la fecha en que reciba la presente notificación, remita el documento que acredite haber constituido la garantía definitiva por importe de 53.850,68 €.

TERCERO. Notificar al cedente el presente Acuerdo y proceder a la devolución de la garantía prestada desde el momento de la constitución de la misma por parte del cesionario.”

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui

Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

4. ATALA. Premiak.

Premia edo urgentziatzko tramitean ez da inongo gairik landu.

5. ATALA.

Irabazi Taldeak aurkeztu duen mozioa aurrekontuaren egikaritzeari buruz.

“MOZIOA.

María Jesús Aguirre Unceta andreak, Eibarko Udaleko IRABAZI-GANAR EIBAR Udal Taldearen Bozeramaileak, Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduak ezarritakoaren babespean, MOZIO hau aurkezten du onartu dadin.

AURREKONTUAREN EGIKARITZEA.

Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 4º Urgencias.

No se aborda ningún asunto en trámite de urgencia.

PUNTO 5º

Moción presentada por el Grupo Irabazi sobre información sobre la ejecución presupuestaria.

“MOCIÓN

María Jesús Aguirre Unceta, Portavoz del Grupo Municipal IRABAZI-GANAR EIBAR en el Ayuntamiento de Eibar, al amparo de lo dispuesto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, presenta para su aprobación la siguiente MOCIÓN de acuerdo a:

EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA

Gardentasuna, informazio publikoa eskuratzeko bideak eta gobernu onaren arauak izan behar dute ekintza politiko ororen funtsezko ardatz. Arduradun politikoen jarduna aztertzen denean, herritarrek jakiten dutenean nola hartzen diren eragiten dieten erabakiak, nola erabiltzen diren funts publikoak edo zein irizpideren arabera jokatzeko duten gure erakundeak, orduan bakarrik esan dezakegu hasi dela botere publikoek gizarte kritiko eta zorrotzari, tokiko udal taldeek parte hartzea eskatzen duen gizarteari, erantzuteko prozesua.

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legea ordenamendu juridikoan txertatu zenetik legez dago ezarrita jardura publikoak ezinbestean bete behar duen gardentasunaren eginbeharra. Gaur egun, Eusko Legebiltzarrean ari da tramitatzen euskal sektore publikoaren Gardentasuna, Herritarren Partehartzea eta Gobernu Onaren Lege-proiektua.

Eibarko Udalak, Gardentasun Legeak dioena betetz, mekanismo ugari garatu du administrazioak egiten duen lanari

La transparencia, el acceso a la información pública y las normas del buen gobierno deben ser los ejes fundamentales de toda acción política. Sólo cuando la acción de las responsables públicas se somete a escrutinio, cuando la ciudadanía puede conocer cómo se toman las decisiones que le afectan, cómo se manejan los fondos públicos o bajo qué criterios actúan nuestras instituciones podremos hablar del inicio de un proceso en el que los poderes públicos comienzan a responder a una sociedad que es crítica, exigente y que demanda participación de los grupos políticos locales.

La incorporación al ordenamiento jurídico de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, fija por ley el deber de transparencia por el que inexorablemente ha de regirse la actividad pública. Actualmente se está tramitando en el parlamento vasco el proyecto de Ley de Transparencia, Participación ciudadana y Buen Gobierno del Sector público vasco.

El Ayuntamiento de Eibar ha desarrollado, en cumplimiento con la Ley de Transparencia, numerosos

buruzko informazio publikoa ematearren. Hala ere, ikusi dugu oraindik ere falta direla datu batzuk, modu ulergarrian, erraz irakurtzeko moduan eman beharrekoak; herritarrek eskatzen dituzten datuak.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Udalbatzak erabaki hauek hartzen ditu:

AKORDIOAK

1. Eibarko Udal Osoko bilkurak Udal Gobernuak hertsatzen du udal webgunean, hilero edo hile bitik behin, ekitaldi honetako aurrekontuaren egikaritze-egoera argitaratzera.

2. Eibarko Udal Osoko bilkurak, badakielako jakin hizkuntza tekniko-ekonomikoa erabiltzeak nolako zailtasunak dakartzan, Udal Gobernuak hertsatzen du, datu guztiak argitara ematen dituenean, erraz irakurtzeko eta ondo ulertzeko moduko berbak edo termino egokiak erabiltzera, eta bereziki, Udal Aurrekontuarekin lotutako datuak ematen dituenean.”

Aurrenik Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldea ados dagoela testu horrekin, baina, bere iritziz, Gardentasun Batzordeari dagokion gai bat dela, sortzea eskatu den batzordea.

mecanismos de información pública de la administración. Sin embargo, detectamos que aún faltan algunos datos facilitados de forma comprensible, en lectura fácil y que son demandados por la ciudadanía.

Por todo ello, se elevan al Pleno de este Ayuntamiento los siguientes:

ACUERDOS

1. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Gobierno municipal a publicar en la página web municipal, con carácter mensual o bimensual, el estado de la ejecución presupuestaria del ejercicio en curso.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar, siendo consciente de la dificultad que entraña el empleo de un lenguaje técnico-económico, insta al Gobierno municipal a emplear los términos adecuados para una lectura accesible y fácil en la publicación de todos los datos, especialmente en aquellos relacionados con los presupuestos municipales.”

Interviene en primer lugar el señor Mendicute quien afirma que su Grupo está de acuerdo con este texto pero que piensa que es un tema que correspondería abordar en la

Joan zen urteko abenduan, gaineratzen du Mendicute jaunak, Alkate jaunari batzorde hori sortzeko eskaera egin zioten; eta maiatzaren hogeita hamarrean gehiengo osoa jaso zuen akordio batean berretsi zen eskaera hura; baina Batzordea ez da sortu; maiatzaren hogeita hamarreko akordio hura ere ez da kaleratu webgunean, eta ez dakite noiz kaleratuko den ere.

Mendicute jaunak jarraitu du esaten bere Taldearentzat garrantzizkoa dela aurrekontuaren egikaritzeari buruzko informazioa webgunean modu eskura errazean eta ulergarrian kaleratzea.

Beraien iritziz, dio Mendicute jaunak, Kontu Orokorrean jasotzen ziren datuak —inbertsioen exekuzioa bakarrik % 50era iritsi zela 2015ean; Diruzaintzako geldikina zortzi milioi eta erdi euro ingurukoa dela, edo gastu arrunta 300.000 euroan igo dela— jendaurrean utzi behar dira herritarrek datu horien inguruko balorazioa egin dezaten, bakoitzari bidezkoen deritzon moduan.

Geroxeago dio Mendicute jaunak gardentasuna izango litzatekela baita esatea, Udalak Eusko Jaurlaritzari diru gehiago eskatzen badio GLLetarako —dirua ipini behar duena Eusko Jaurlaritza dela kontuan hartuta—, laguntza horiek arautzen

solicitada Comisión de Transparencia.

Recuerda que en diciembre del año pasado se solicitó al señor Alcalde la creación de dicha comisión, y que el treinta de mayo se reiteró la solicitud en un acuerdo de mayoría absoluta; pero que la Comisión no se ha creado, ni se ha publicado en la web el referido acuerdo de treinta de mayo, ni saben cuándo se publicará.

Prosigue afirmando que su Grupo considera importante que se publique en la web de forma accesible y comprensible la información sobre la ejecución presupuestaria.

Green, continúa, que los datos que se recogían en la Cuenta General, como que la ejecución de las inversiones en 2015 sólo había llegado al 50%, o que el remanente de tesorería es en torno a los ocho millones y medio de euros, o que el gasto corriente ha subido 300.000 euros; se debe de hacer público para que los ciudadanos valoren como cada uno considere oportuno.

Dice más adelante que transparencia también sería que si el Ayuntamiento pide al Gobierno Vasco más dinero para las AES, en base a que es el Gobierno Vasco el que tiene que aportar; dijese en virtud de qué artículo del Decreto que regula las

dituen Dekretu horren zein artikuluren arabera dagoen Eusko Jaurlaritza behartuta Udalari diru gehiago ematera, Udala bera ez denean gauza izan iritsi den diruarekin heltzeko; eta, gardentasun ariketa izango litzatekela baita —Alkate jaunak Ibañez andreari hitz egiteko aukera kendu dionez— nolako interbentzioak egin daitezkeen azaltzea eta Alkate jaunak bere interbentzioetan denbora-mugarik duen jakitea.

Amaitzeko esan du bere Taldeak Irabazik aurkeztu duen testuaren aldeko botoa emango duela.

Ondoren Lamarain andreak hartu du hitza. Esan du Talde guztiak mozio honekin ados daudela ematen duela, eta bere Taldeak ere mozio honen alde egingo duela gardentasunean oinarritzen den beste edozein gaitan egiten duen bezala, baina, hala ere, beraien ustez, gai askotan opazidade asko dagoela oraindik.

Denbora asko da bere Taldeak, oposizioko beste Talde batzuk bezala, kexen eta iradokizunen postontzira sartzeko aukera izatea, eta aukera hori izatea eskatzen dute, bai Taldeek, bai herritarrek; izan ere gobernu-taldeak tresna hori gobernu-erreminta bat dela esaten badu ere, herritar batek kexaren bat edo iradokizun bat egiten duenean, benetan, Udalari egiten diolako.

AES el Gobierno Vasco está obligado a dar más dinero al Ayuntamiento porque éste no ha sido capaz de llegar con el dinero previsto; y que otro ejercicio de transparencia también sería que, dado que el señor Alcalde le ha retirado a la señora Ibañez la posibilidad de intervenir, se explicase qué intervenciones se pueden hacer y si el señor Alcalde tiene alguna limitación de tiempo en sus intervenciones.

Concluye afirmando que su Grupo va a apoyar el texto de Irabazi.

Interviene a continuación la señora Lamarian quien afirma que parece que todos los grupos están de acuerdo con esta moción y que su Grupo también la apoyará como cualquier tema que se base en la transparencia; pero que consideran que no es suficiente y creen que en muchos temas hay opacidad.

Hace tiempo, prosigue, que su Grupo tiene solicitado, al igual que otros grupos de la oposición, el acceder al buzón de quejas y sugerencias y solicitan tal acceso tanto para los grupos como para los ciudadanos, y aunque el equipo de gobierno diga que es un instrumento de gobierno, la verdad es que cuando el ciudadano plantea una queja o una sugerencia, la hace al Ayuntamiento.

Lamarain andreak gaineratzen du une honetaz baliatu nahi duela hauxe esateko: gardentasun-eredu izatea nahiez gero, Parte-hartzeko Ordenantza Talde guztien eskura jarri beharko litzatekela, beraiek hainbat aldiz eskatu eta zirriborroa duela zortzi hilabete amaituta eduki arren, oraindik ez dakitelako zergatik ez duten agiri hori eskura.

Amaitzeko, Lamarain andreak esan du, gardentasunaren eta parte-hartzearen izenean, beraien iritziz, gai hau garrantzizkoa dela.

Ondoren, Aguirre andreak hartu du hitza. Esaten du erdibideko testu bat aurkezteko orduan, gauzarik zailena, herritarrei nola adierazi izan dela, hizkuntza tekniko erabiltzea eskatzen duten alderdi horiek jende askorentzat ulertezinak izaten baitira. Jendeak ulertzen du —dio— aurrekontu bat dagoela, zer gastatzen den eta gastua zertan egiten den, zenbat geratzen den gastatzeko eta egiten ari diren inbertsioak zeintzuk dira, baina, akaso, jendeak ez du ulertuko amortizazioak eta pasiboak zer diren. Kontua da herritarrei jakinaraztea Udalaren ekonomia zein puntutan aurkitzen den, eta ulertzeko moduan ematea.

Añade que desea aprovechar la ocasión para decir que si se desea ser modelo de transparencia, debería de ponerse a disposición de todos los grupos la ordenanza de participación, pues han realizado varias solicitudes al respecto y el borrador está finalizado hace ocho meses o más y desconocen por qué todavía no disponen de él.

Concluye afirmando que, en nombre de la transparencia y la participación, creen que es fundamental este tema.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que a la hora de presentar un texto transaccional el punto más conflictivo ha sido cómo comunicar a la población aspectos que exigen un lenguaje técnico que para mucha gente es inaccesible.

La población, añade, sí entiende que hay un presupuesto y lo que se gasta y a qué se dedica el gasto, lo que queda por gastar y las inversiones que se están haciendo, pero igual no entiende de amortizaciones, y de pasivos; y de lo que se trata es de que a la población le llegue en qué punto se encuentra la economía del Ayuntamiento, en términos comprensibles.

Ondoren Alkate jaunak hartu du hitza. Hasteko esan du, ez zaiola bidezkoa iruditzen berak Ibañez andreari hitza kendu diola esatea, interbentzioen muga seinalatzen duen Erregelamendu bat dagoelako, ia inoiz betetzen ez den Erregelamendu bat bada ere. Esate baterako —dio—, aurreko Udal Osoko bilkuran EAJ-PNV Taldeko pertsona bi aritu ziren gai berdinen inguruan, eta berak utzi egin zien, baina uneren baten horrelakoak moztu beharra egoten da, eta bera da noiz moztu erabakitzen duena. Hala da, dio, Alkateak ez du denbora-mugatik.

Alkateak gaineratzen du mundu guztiak dakien moduan zeharo malgua da Erregelamendua aplikatzerakoan, eta ez da egoten erlojua eskuan duela.

Ez zaio bidezkoa iruditzen GLL laguntzen inguruan esandakoa ere, esandakoarekin, teknikariek euren lana ez dutela ondo egiten eta behar dena baino gehiago gastatzen dela ematen duelako.

Gaineratzen du Eusko Jaurlaritzak oso erraz izango lukeela gaia kudeatzea erabakiko balu, baina udalak erabiltzen dituela, alde batetik, herritarrarengandik dagoen erakunderik gertukoena delako, eta, bestetik, konfiantza ere badagoelako. Eta konfiantza horretan oinarrituta, udaletako gizarte-zerbitzuek Eusko

Interviene a continuación el señor Alcalde quien comienza diciendo que no le parece justo que se diga que él ha cortado a la señora Ibañez, pues existe un Reglamento que indica el límite de las intervenciones, pero que este Reglamento no se cumple casi nunca; y que así, en el sesión plenaria anterior dos personas del Grupo PNV intervinieron sobre el mismo tema, y él lo dejó pasar, pero que llega un momento en el que hay que cortar, y que es él el que decide cuando hay que cortar, y que en efecto el Alcalde no tiene límite de tiempo.

Añade que todo el mundo sabe que se es tremendamente flexible en la aplicación del Reglamento y que no se está con el reloj en la mano.

Tampoco le parece justo, prosigue, lo dicho sobre la AES; porque se da a entender que los técnicos no hacen bien su trabajo y que se gasta más de lo que se debe.

Añade que el Gobierno Vasco lo tendría muy fácil si decidiese gestionar el tema, pero que utiliza a los ayuntamientos porque por una parte son la institución más cercana al ciudadano, y por otra, porque hay una confianza.

Y que en base a esa confianza, si desde los servicios sociales de los

Jaurlaritzari diru gehiago gastatzen dela esaten badiote, dio Alkateak, berari ez zaio bidezkoa iruditzen Dekretuko zein artikulutan jartzen duen diru gehiago ipini behar dela esatea.

Geroxeago dio Alkateak, Eusko Jaurlaritzak jarri behar duela uste duen dirua ipintzen duela, baina objektiboki frogatuta dagoenez, diru hori ez da heltzen premiak betetzera. Hori horrela bada, dio Alkateak, aurreikusi ez den errealitate bat dagoelako izango da, ez udalek gaia txarto gestionatzen dutelako.

Gaineratzen du Alkateak, GLL laguntzetan, berak Eusko Jaurlaritzari transmititu nahi diona hauxe dela: Jaurlaritzak bere gain har dezala ematen ari den errealitate soziala, ez duelako asmatzen egiten dituen gastu-aurreikuspenetan.

Mozioari dagokionez, dio Alkateak, bera konprometitzen dela hizkuntza ulergarri bat erabiltzen ahalegintzera, baina ez lortzera. Aztertu egin beharko da nola hezurmamitu daitekeen ulermena kontabilitate publikoko aurrekontu-gaietan.

Telleria andreak hitza hartu du eta esaten du eskertzen duela urratsak ematen ari direla aitortzea, baina oraindik pausu gehiago eman behar

ayuntamientos, continúa, se dice al Gobierno Vasco que se gasta más dinero, no le parece justo que se reclame la mención del artículo que diga que hay que poner más dinero.

Dice más adelante que el Gobierno Vasco pone el dinero que cree debe de poner, pero que objetivamente está demostrado que no llega para cubrir las necesidades, y que ello será porque hay una realidad distinta a la que ha previsto, más que porque se gestiona mal el tema por los ayuntamientos.

Es por ello, añade, que en el tema de las AES lo que intenta transmitir al Gobierno Vasco es que asuma la realidad social que se da, ya que en sus previsiones de gasto, no acierta.

En cuanto a la moción, concluye, se compromete a intentar, pero no a conseguir un lenguaje comprensible, pues habrá que estudiar cómo se puede articular la comprensión en temas presupuestarios de contabilidad pública.

Interviene la señora Telleria para decir que agradece que se reconozca que se dan pasos; aunque todavía hay que dar más pasos tanto en

direla, gardentasunean nahiz informazioa ulergarri egitean.

Gaineratzen du hala dela, aspaldidanik ari direla parte-hartzeko Ordenantzaren zirriborroa eskatzen, baina bien bitartean araudi berri bat onartu dela. Berak onartzen duela horretan duen erantzukizuna eta barkamena eskatzen duela.

Abuztuan, dio, gaia argituta egongo da eta Idazkaritzari bidaliko zaio irailan izateko.

Berriro Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du bidegabea iruditzen zaiola Alkateak berari buruz esandakoa: ez dela bidezkoa izan udal teknikariek. Mendicute jaunak dio berak ez duela udal teknikari bat bera ere ofenditu dezakeen ezer esan; eta horrela izango balitz, bera joango dela erabili dituen hitzen zentzua haiei azaltzera.

Zuzena izateko, dio Mendicute jaunak, hauxe aitortu behar du: Alkate jaunak uzten dietela berba egiten, eta horrexegatik harritu dela gaur moztu egin duela ikustean; eta horregatik galdetu duela zenbat interbentzio egin daitezkeen. Baina Alkateak ez diela erantzunik eman beraiendako interesekoa den gai baten inguruan: Udal Osoko bilkurak hartutako

transparencia, como en hacer comprensible la información.

Añade que es verdad que desde hace tiempo se está pidiendo que suministre el borrador de la ordenanza de participación, pero que entre medio se ha aprobado una nueva normativa y que sí que asume la responsabilidad de ello y pide disculpas.

En agosto, concluye, se tendrá clarificado el tema y se pasará a la Secretaria para en septiembre disponer de ella.

Interviene de nuevo el señor Mendicute quien afirma que le parece injusto que el señor Alcalde haya dicho que él ha sido injusto con los técnicos municipales, pues no ha dicho nada que pueda ofender a ningún técnico municipal, y que si así fuera, acudiría personalmente para explicarles el sentido de sus palabras.

Para ser justo, prosigue, tiene que reconocer que el señor Alcalde les permite hacer intervenciones y que precisamente por eso le ha sorprendido que hoy cortase, siendo por ello por lo que ha preguntado cuántas intervenciones se pueden hacer. Pero indica es que lo que no ha contestado el alcalde es el tema que les interesa de si tiene intención

akordioa, Gardentasunerako eta Herritarrak Parte-hartzeko Batzordea sortzekoa, betetzeko asmorik duen, eta betetzeko asmoa badu, noiz.

Amaitzeko Mendicute jaunak esan du gardentasun ariketa bat eginez ona izango litzatekela jakitea non dagoen gobernu-programa, programa gabeko gobernu bat —gutxienez, publikoa— Patxi Lópezen gobernua izan zelako. Ematen du Partidu Sozialistaren ohitura bat dela hori, ez beste batzuen.

Alkate jaunak hartu du hitza eta mozioaren gaia desbideratzen ari dela esan du, eta Ibañez andreak esan diola bere azken interbentzioa izango zela, baina hirugarrena edo laugarrena zela; ahalik eta elkarrizketa malguena sortzearen aldekoa dela, baina behin une bat iritsita, moztu egin beharra egoten dela.

Alkate jaunak dio berak ez duela nahi izan esatea, inondik ere, Mendicute jauna udal teknikarien jarduna kritikatzeko ari denik, eta horrela ulertu bada, barkamena eskatzen duela. Hala ere esandakotik, berak uste du, hark, Udalak eman zaion dirua gastatu badu, zein artikulutan ipintzen duen Eusko Jaurlaritzak diru gehiago jarri behar duela galdetu duela. Eta Alkate

de cumplir el acuerdo de pleno de creación de la Comisión de Transparencia y Participación ciudadana, y si tiene intención de cumplirlo, cuándo.

Finaliza afirmando que, en un ejercicio de transparencia, sería bueno saber dónde está el programa de gobierno, porque un gobierno sin programa, por lo menos público, lo fue el gobierno de Patxi López, por lo que parece que es una costumbre del Partido Socialista, y no así la de otros.

Interviene el señor Alcalde para decir que se está desviando el tema de la moción y que la señora Ibañez le ha dicho que era su última intervención, pero es que era la tercera o cuarta; que él es partidario de crear un diálogo lo más flexible posible pero que llega un momento en el que hay que cortar.

En ningún caso, indica, ha querido transmitir que el señor Mendicute esté criticando la actuación de los técnicos municipales, y que si así se ha entendido, pide perdón. Sin embargo, prosigue, de las palabras del Sr. Mendicute sí que ha deducido que pregunta por el artículo que diga que el Gobierno Vasco tiene que poner más dinero si el Ayuntamiento

jaunak dio Mendicute jaunaren hitzetatik Udalak dirua txarto gastatu duela uler daitekeela, edo aurretik uste zena baino premia gehiago dagoela.

Beti egiten zaion galderari dagokionez Alkate jaunak dio berak ere beti erantzun berdina ematen duela: beteko duela Udal Osoko Bilkurak hartutako erabakia, eta esan duela ere hori noiz beteko duen.

Mozioa bozkatuta, aho batez onartu da.

6. ATALA.

Idazkariak dio Irabazi Taldeak mozio bat aurkeztu zuela uztailaren 15ean; eta, gaur bertan, erdibideko mozio bat aurkeztu dutela Irabazi eta PSE-EE Udal Taldeak; beraz, berak uste du azken hori izango dela eztabaidatuko den testua eta bozketara eramango dena.

Honako testu hau irakurri da:

Irabazi eta PSE-EE udal taldeen erdibideko mozioa, txorroko ura edo iturriko uda edateko.

se ha gastado el dinero que se le ha dado. Y dice el Sr. Alcalde que de las palabras del Sr. Mendicute puede interpretarse que, o el Ayuntamiento ha gastado mal el dinero, o que hay más necesidad de la prevista.

Concluye diciendo que en cuanto a la pregunta que siempre se le plantea, contesta siempre lo mismo: que cumplirá el acuerdo de Pleno y que ya ha dicho cuándo.

Sometido a votación la moción, se aprueba por unanimidad.

PUNTO 6º

Indica la Secretaria que el Grupo Irabazi presentó una moción el 15 de julio y que posteriormente se ha presentado una moción transaccional en el día de hoy, por los grupos municipales Irabazi y de PSE-EE, por lo que entiende que es éste el texto que se debata y se someta a votación.

Se da lectura al a siguiente texto:

Moción transaccional entre los grupos municipales Irabazi y PSE-

EE sobre el consumo de agua de grifo y/o de fuente.

“1. Irabazi eta PSE-EE Udal Taldeek Eibarko Udal Osoko bilkurari hauxe eskatzen diote: babestu dezala Udal Gobernuaren egiten ari den lana, ur-botila gutxiago kontsumitzeko eta txorroko ura edateak dakarren alde onak ezagutzera emateko xedez zabalkunde-kanpaina egitekoa.

2. Eibarko Udal Osoko bilkura bat datorrela Udal Gobernuarekin ostalaritza-arloari zuzendutako kanpaina bat martxan ipintzeko asmoarekin, ostalariek, plastikozko ur-botilak erabili beharrean, txorroko ura pitxerretan zerbitu dezaten; batik bat, bazkariak eta afariak ematen dituzten establezimenduetan.

3. Eibarko Udal Osoko Bilkurak agindu hau ematen dio Udal Gobernuari: Udalak antolatutako ekitaldi guztietan zerbitu dadila txorroko ura pitxarretan.

4. Eibarko Udal Osoko bilkurak Udal Gobernuaren nahiz Udala osatzen duten Talde Politikoak honetara hertsatzen ditu: txorroko ura zerbitzeko, pitxarrak eta basoak erabiltzeko aukera izatea

“1. Los grupos municipales Irabazi y PSE-EE instan al Pleno del Ayuntamiento de Eibar a apoyar la labor que está efectuando el Gobierno municipal en aras de realizar una campaña de divulgación con el objetivo de dar a conocer los beneficios que produce la disminución de botellas de agua y el consumo de agua de grifo.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar comparte con el Gobierno Municipal la puesta en marcha de una campaña dirigida al sector hostelero para sustituir el empleo de agua embotellada en plásticos por agua de grifo servida en jarras, especialmente en aquellos establecimientos que sirven comidas y cenas.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar requiere al Gobierno Municipal a que, en todos los actos organizados por el Ayuntamiento, se sirva agua de grifo en jarras.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta tanto al Gobierno como a las formaciones políticas que lo conforman, a que en todos los centros cívicos e instalaciones

hitzaldiak, mahainguruak, topaketak eta era horretako ekitaldiak egiten diren udal instalazio eta zentro zibiko guztietan.”

Mendicute jaunak dio beraiek ez dutela jaso erdibideko mozioaren testua, eta horregatik ez dutela izan aztertzeko aukerarik. Beraz, mozioa aztertzeko etenaldi bat egitea edo gaia mahai gainean uztea eskatzen duela.

Alkate jaunak dio erdibideko testu horretara arratsaldeko seiak eta erdietan iritsi direla, eta proposamena egin duenak onartzen badu, berak ez duela inongo arazorik gaia mahai gainean uzteko.

Elkar iritzia eman ondoren gaia mahai gainean uztea erabaki da.

7. ATALA Galderak eta erreguak.

- Garate andrearena: ekainean, dio, Animaliak edukitzeko Ordenantza aldatzea onartu zen; eta orduan aipatu zen elkarte batek egindako proposamena ekarriko zela, ordutegiak buruz eta ordutegiak ezartzeko

municipales donde se puedan realizar conferencias, mesas redondas, encuentros y eventos de este tipo, exista la posibilidad de utilizar jarras y vasos para servir agua de grifo.”

Indica el señor Mendicute que no han recibido el texto de la moción transaccional por lo que no han podido analizarla y por lo que solicitaría, o hacer un receso para estudiarla, o dejar el tema encima de la mesa.

Indica el señor Alcalde que la verdad es que se ha llegado al texto transaccional a la seis y media de la tarde y que si la proponente lo acepta no tiene ningún inconveniente en dejarlo sobre de la mesa.

Tras un cambio de impresiones se acuerda dejar el tema sobre de la mesa.

PUNTO 7º Ruegos y Preguntas.

- La de la señora Garate indicando que en el Pleno de junio se aprobó llevar a cabo la modificación de la Ordenanza de Tenencia de Animales, comentándose que se iba a disponer de una propuesta de una

moduari buruz. Berak nahiko lukeela jakin gaia nola dagoen.

Alkate jaunak erantzuten du bere asmoa Ordenantzaren aldaketa irailerako tramitatzea dela; bilduta egon zela “Marcan Huella” eta GÉPÉ elkarteekin, eta “Marcan Huella”koek hauxe adierazi diotela: gaia lantzen ari direla eta ez dutela nahi txakurtegiarenarekin nahasterik, horren inguruan GÉPÉ dabilelako, eta aste honetarako ez bada ere, irailerako proposamen bat aurkeztuko dutela.

- Mendicute jaunarena: Hiriaren Plan Estrategikoaz egoeratan dagoen galdetu du, plan hori ahalik eta azkarren onartzea nahiko luketelako.

- Mendicute jaunarena: Arraguetako orubearen inguruan eztabaidatzeko fororik egokiena zein izan daitekeen galdetzen.

Mendicute jaunak dio bere Taldearen iritziz Arraguetan hamabost aparkaleku egokitzea zaila izan daitekeela, kaleak berez dituen zailtasunekin, eta inguru hartan

asociación sobre horarios y disposición de horarios, por lo que le gustaría saber cómo está el tema.

Contesta el señor Alcalde que su intención es tramitar la modificación de la ordenanza para septiembre, que estuvo reunido con las asociaciones “Marcan huella” y GÉPÉ, y que “Marcan huella” le han indicado que están tratando el tema y que no desean mezclarlo con el tema de la perrera, sobre la que se interesa GP, y que cree que si no es para esta semana, en septiembre presentarán una propuesta.

- La del señor Mendicute preguntando en qué situación está la elaboración del Plan estratégico de la Ciudad ya que desearían que su aprobación fuera cuanto antes.

- La del señor Mendicute preguntando sobre cuál sería el foro adecuado para debatir sobre el solar de Arragueta.

Su grupo considera, añade, que puede ser problemático habilitar quince plazas de aparcamiento en Arragüeta, con las dificultades que ya presenta la calle y planteaba la

berdegune bat jartzeko aukera planteatzen zuela.

Gaineratu du, Bozeramaileen Batzarrean eta Hirigintza Batzordean ikusitakotik sentsazio hau dutela: gaia erabakita dagoela, baina beraiei ez zaiela horretan parte hartzen utzi, eta nahiko luketela jakin non aurkez ditzaketen planteamenduak eta non eztabaidatu dezaketen.

Telleria andreak hartu du hitza. Plan Estrategikoari buruz dio EAJen proposamen batzuk talka egiten zutela Bilduren proposamenekin, eta baita burututako parte-hartze prozesuarekin ere; LKSri proposamen bat eskatu zitzaiola, baina oraindik ez dutela eskuratu; gaia abuztuan sakondu eta irailean onartu daitekeela, bera delako gaiaren onespenean interes gehiena duena.

Arraguetako orubeari buruz Telleria andreak dio oraindik ez dutela jaso jabeen proposamenik haiei eman zitzaien zirriborroaren inguruan, zirriborroa ontzat hartu badute ere.

Gaineratzen du berdeguneak aparkaleku-premiarekin bateratu behar direla.

posibilidad de habilitar una zona verde.

Añade que la sensación que extraen de la Junta de Portavoces y de la Comisión de Urbanismo es que el asunto ya está decidido, pero no se les ha hecho partícipes, y que les gustaría saber dónde pueden presentar planteamientos y debatirlo.

Interviene la señora Telleria para decir que en cuanto al Plan Estratégico indicó que había propuestas del PNV que chocaban con las de Bildu y también con el proceso participativo que se había llevado a cabo, que están pendientes de una propuesta que se solicitó a LKS pero que no disponen de ella, y que se puede madurar el tema en agosto y aprobarlo en septiembre, pues ella es la principal interesada en aprobar el tema.

En cuanto al solar de Arragueta, prosigue, todavía no se dispone de una propuesta de los propietarios al borrador suministrado y al que han sido receptivos.

Añade que hay que compatibilizar las zonas verdes con la necesidad de aparcamientos.

Alkate jaunak dio bere Taldearen proposamena aparkalekuak jartzekoa dela, baina jabeen baietza jasotzen ez den bitartean, ezer ezin dela finkatu.

- Lamarain andrearena: esaten du bere Taldeak ere Plan Estrategikoari buruz galdetu nahi zuela, ekainean ere galdetu zutela, eta orduan ere oraingoaren antzeko erantzuna jaso zutela.

Gaineratzen du Plan Estrategikoa lehen bait lehen eskuratzea espero dutela, Plan Orokorrean eta beste hainbat arlotan ere ondorio garrantzitsuak dituelako

- Lamarain andrearena: esaten du denen artean adostu zutela kontratuetan klausula sozialak aplikatzea, eta horren jarraipenerako batzorde misto bat sortzea; baina ez dela izan, batzorde hori ez dela sortu. Beraz, jakin nahi dutela gaiaren jarraipenik egin den.

Gaineratzen du Eibarko Udala aitzindaria izan zela etxeko laguntzarako langileak zuzenean kontratatzen, baina, zoritxarrez, Udala aspaldi hasi zela zerbitzu hori azpi-kontratatzeko, eta kontrata horietako

Afirma el señor Alcalde que la propuesta de su Grupo es habilitar aparcamientos, pero que mientras no se disponga de la conformidad de los propietarios no se puede fijar nada.

- La de la señora Lamarian indicando que su Grupo también deseaba preguntar sobre el Plan Estratégico, que así preguntaron en el mes de junio, y que recibieron una respuesta parecida.

Añade que esperan que definitivamente se tenga cuanto antes en las manos el Plan Estratégico pues tiene importantes efectos en el Plan General, y en otros aspectos.

- La de la señora Lamarain diciendo que entre todos consensuaron introducir cláusulas sociales en los contratos y que para ello se crearía una comisión mixta, y que esta comisión no se ha creado, por lo que les gustaría saber el seguimiento que se ha hecho del tema.

Añade que va a poner como ejemplo un tema bastante grave como es el que hace años este ayuntamiento fue el precursor en incorporar a los trabajadores del servicio a domicilio, pero que por desgracia también desde hace tiempo se empezó a

langileen lan-baldintzak oso kezkarriak direla.

Lamarain andreak dio ea inork dakien langile horiek zenbat kobratzen duten; oster, denek dakitela zenbat ordaintzen dion Udalak kontratari. Soldatarena alboan utzita, dio Lamarain andreak, beste lan-baldintza batzuk ere oso prekarioak dira, eta beraien iritziz, gobernu sozialista baten ardura nagusienetako bat gaia ezagutzea izan beharko litzateke, eta egoera aldatzeko neurriak hartzea. Batik bat, kontuan izanda, urrian klausula sozialak sartzea onartu zela, eta maiatzean kontrata luzatu dela.

Amaitzeko, Lamarain andreak dio Udalak ardura handiagoa eduki beharko lukeela gaiaren inguruan, pertsonen egoeraz eta udal zerbitzu batez hitz egiten ari direlako.

- Ibañez andrearena: esaten du maiatzeko Udalbatzan galdetu zuela Vildosolaren txaletaren egoera zein zen, eta orduan esan zitzaion zailtasunak zeudela hitzarmen bat izenpetzeko; jabe asko zeudela eta informazioa emateko orduan ere zailtasunak zeudela.

Gaineratzen du uztaileko arazoa konponduta egongo zela esan zitzaiela. Horregatik, konpontzeko

hacer contratos del servicio y que las condiciones de los trabajadores de estas contrataciones es muy precaria.

No sabe, prosigue, si se conoce lo que cobra cada uno de estos trabajadores, aunque sí se sabe lo que abona el Ayuntamiento a la contrata, pero aparte del salario, otras condiciones son muy precarias y creen que un gobierno socialista debería de tener una preocupación sobre este tema y que se deberían de adoptar medidas sobre todo teniendo en cuenta que en octubre se aprobó introducir cláusulas sociales y que en mayo se ha prorrogado la contrata.

Concluye que el Ayuntamiento debería de tener otra responsabilidad sobre el tema, teniendo en cuenta que se está hablando de situaciones de personas y de un servicio municipal.

- La de la señora Ibañez diciendo que en Pleno de mayo preguntó cuál era la situación del chalet de Vildósola y que se le dijo que había dificultades para firmar un convenio, que había muchos propietarios y que había dificultades a la hora de facilitar información.

Añade que ya que se les dijo que para julio se iba a resolver el

itxurarik dagoen eta urratsik eman den jakin nahi duela.

Telleria andreak dio berak ez duela hitzez hitz gogoratzen zein izan zen emandako azalpena, baina atzeratzen ari den epai baten zain daudela, tartean ezgaiketa kontu bat dagoelako.

- Ibañez andrearena: adierazi du ekaineko Udalbatzan ere galdetu zutela zein zen animalien gordelekuari buruzko egoera eta Benitez jaunak esan zien GEPE taldearekin bilera bat egin zuela, eta horrek planteamendu bat egin zuela eta Mankomunitatetik gainerako udalerrri guztiei helaraziko ziela, denen artean aztertu eta denei helarazteko; beraz, Benítez jaunari galdetzen dio gai horren inguruan informazio gehiagorik eman dezakeen.

Benitez jaunak dio GEPEren proposamena gainerako udalerrri guztietara bidali zuela; hile honetan Mankomunitateak egin duen Batzarrean berriro gaia atera dela, baina ez zutela jaso udalen erantzunik.

Edozein modutan ere, gaineratzen du, argitu beharreko kontu batzuk ere bazeuden, esate baterako jarduketak

problema, desea saber si hay visos de solución y si se han dado pasos.

Afirma la señora Telleria que no recuerda exactamente la explicación que se dio, pero que se está esperando una sentencia judicial que se está demorando porque hay un tema de incapacitación.

- La de la señora Ibañez indicando que también en el Pleno de junio preguntaron sobre la situación del establecimiento para animales y que el señor Benítez contestó que había tenido una reunión con el grupo GEPE, el cual hizo un planteamiento y que se trasladaría el mismo desde la Mancomunidad al resto de municipios para hacer una puesta en común que se haría llegar; por lo que pregunta al señor Benítez si puede ampliar información.

Afirma el señor Benítez que la propuesta de GEPE la trasladaron al resto de municipios y que en la Junta de la Mancomunidad de este mes se ha vuelto a sacar el tema, pero que no se disponía de la respuesta de los municipios.

De todas formas, añade, había una serie de cuestiones a aclarar, como el plan de negocio que podría tener la

izan zezakeen negozio-plana, baina GEPEk berak adierazi izan dien bezala, beraiek ezin dute informazio hori eman.

Benítez jaunak dio une honetan gaiaren inguruan ari direla hausnartzen, garrantzia ekonomiko handiko kontu bat delako, eta akordio bat badago, udalerrri guztiena izan behar dela.

Amaitzeko esan du bere iritzia pertsonala hauxe dela: planteatzen ari diren proposamenak ez direla bideragarriak eta udalerriei gaia aztertzea eskatu zaiela.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esan du joan zen astean GEPErekin bildu zela eta bi gai atera zirela: establezimendu horretarako behar den lekua, eta leku horren kudeaketa.

Elkarteak aipatu duen lekuak, alde aurretik, gutxienez, ingeniaria alorreko azterketa bat eskatzen du, eta Elkartek ez du hori egiteko gaitasunik; beraz, Mankomunitatea edo Udala izan beharko dira hori egiteko enkargua emango dutenak; eta kudeaketari dagokionez bideragarritasun ekonomikoko azterketa bat egin beharko da.

actuación, pero el propio GEPE les ha indicado que no están capacitados para suministrar esa información.

Prosigue afirmando que en este momento se sigue reflexionando sobre el tema, pues se trata de un tema de gran envergadura económica, y que si hay acuerdo deberá de ser de todos los municipios.

Finaliza afirmando que su impresión personal es que las propuestas que se están planteando son inviables, por lo que se ha solicitado a los municipios que analicen el tema.

Interviene el señor Alcalde para decir que estuvo la semana pasada reunido con GEPE y que se plantearon dos cuestiones: el espacio para el establecimiento, y la gestión de ese espacio.

El espacio que ha planteado la Asociación, prosigue, requiere de un estudio previo mínimo de ingeniería, para lo cual la Asociación no está capacitada, por lo que la Mancomunidad, o el Ayuntamiento lo tendrá que encargar; y también deberá de hacerse un estudio de viabilidad económica en cuanto a la gestión.

Elkarteak borondate ona erakusten duela ikusten du, dio Alkateak, baina mugak ditu eta laguntza beharreau dago.

Lamarain andreak hartu du hitza eta klausula sozialei buruz esan duena berretsi du, ez zaiolako erantzunik eman klausula horiek sartu behar diren eta batzorde mistoa eratuko den jakiteko berak duen galderari.

Alkate jaunak erantzuten dio batzorde mistoa bai, eratu egin beharko dela; eta, etxeko laguntza zerbitzuaren inguruan berak uste du baldintza-orrian langileen soldatak jasoko direla.

Gaineratu du gaiaren inguruan jardun duela berbetan kontratazioko teknikariarekin eta asmoa klausula sozialak txertatzen joatea dela, legez egin ahal daitekeen neurrian; eta, bere ustez, irailean bilera bat egin daitekeela teknikari horrekin.

- Lamarain andrearena: esaten du bere Taldea kezkatuta dagoela Ospitaleko obra egiten ari diren beharginen lan-baldintzengatik, eta eskertuko lukeela, obra berriro martxan jartzen bada, gai horren inguruko jarraipen bat egitea.

Ve en la Asociación buena voluntad, concluye, pero tiene sus limitaciones y necesita que se le eche una mano.

Interviene la señora Lamarain para insistir en lo dicho sobre las cláusulas sociales diciendo que no se le ha contestado si se van a introducir las mismas y si se va a constituir la comisión mixta.

Contesta el señor Alcalde diciendo que sí que habrá que constituir la comisión mixta, y que en cuanto a lo indicado sobre el servicio a domicilio cree que en el pliego se recogerá los salarios de las trabajadoras.

Añade que ha hablado del tema con el técnico de contratación y que la idea es ir incorporando las cláusulas sociales a medida que se pueda reglamentariamente, y que cree que para septiembre pueda hacerse una reunión con el técnico.

- La de la señora Lamarain diciendo que su Grupo está preocupado por las condiciones laborales de los trabajadores de la obra del Hospital, y que agradecería que en caso de que se ponga en marcha de nuevo la

ejecución de la obra se haga un seguimiento sobre esta cuestión.

Alkate jaunak dio gai horren inguruko salaketa bat planteatu zenean, eraturako jarraipen batzordeari helarazi eta gaia aztertuko zutela esan zieten.

Telefonoz izandako elkarrizketa batetik ondorio hau ateratu dute: obrak datorren astean has daitezkeela berriro egiten, baina egia esanda, beste batzuetan ere jarraipen batzordeak fetxa batzuk eman izan dituzela eta gero ez direla bete.

- Aguirre andrearena: Gobernu-taldearen eta oposizioko Taldeen arteko informazioa arinagoa izatea eskatzen. Berak egunkarietatik jakin duela, Kirolaren Plan Estrategikoa egiten ari zela edo Arraguetako orubean aparkalekuak egin nahi direla.

- Juez andrearena: esaten du joan zen astean, Euskara Batzordean, Euskararen Plan Estrategikoaz egin zela berba, eta esan zitzaizkien gaia ez zela Udal Osoko bilkura hona ekarriko. Juez andreak dio beraien ustez gaiak presa duela, Plan horrek lan asko

Afirma el señor Alcalde que cuando se planteó una denuncia al respecto, trasladaron la misma a la comisión de seguimiento constituida, y se les dijo que se analizaría el tema.

De una conversación telefónica, añade, deduce que la semana que viene pueden reanudarse las obras, pero la verdad es que en otras ocasiones la comisión de seguimiento ha dado fechas, que luego no se han cumplido.

- La de la señora a Aguirre solicitando mayor fluidez de información entre el Equipo de gobierno y los Grupos de la oposición, indicando que es así que se ha enterado de la elaboración del Plan Estratégico del Deporte, o de la habilitación de aparcamientos en el solar de Arragueta a través de la prensa.

- La de señora Juez diciendo que la semana pasada en la Comisión de Euskera se habló sobre el Plan estratégico del Euskera y se les dijo que no se traería el tema a este pleno, y que creen que el asunto tiene urgencia, pues el Plan trae

eskatzen duelako, eta iraileko Udal Osoko bilkurarako uzten bada, gero, edozein gauza egiteko ere, urria datorrela.

Juez andreak gaineratzen du Lejardi jaunak *arrateen* aurretik Udalbatza bat egiteko eskaera egingo zuela esan zuela; jakin nahi duela eskaera hori egin den eta erantzuna zein izan den.

Lejardi jaunak hartu du hitza eta esan du hala dela, Euskara Batzordean gai horri onspena lehen bait lehen ematea erabaki zela; hasiera batean, Planari ukoa eman zitzaiola, gauza batzuk ez zeudelako argi, eta horregatik utzi zela mahai gainean. Hala ere, gero, zuzendu egin dira.

Lejardi jaunak dio, berak, irailaren batean edo biau, udalbatza bat egitea eskatu zuela, baina ezinezkoa zela erantzun ziotela.

Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du aparteko Udal Osoko bilkura bat egin behar bada egingo dela, baina zaila izango dela *arrateen* aurretik egitea, bilkuraren aurretik Erakunde Gaietako Batzordea bildu behar delako.

consigo mucho trabajo, y que si se deja para el pleno de septiembre, luego para ejecutar cualquier cosa se entra en octubre.

Añade que el señor Lejardi dijo que solicitaría abordarlo en un pleno para antes de Arrates, por lo que desea saber si esta solicitud se ha realizado, y cuál ha sido la respuesta.

Interviene el señor Lejardi quien afirma que en efecto, en la Comisión de Euskera, se acordó aprobar este tema cuanto antes, que en un principio se rechazó el Plan porque no estaban claras algunas cuestiones, por lo que quedó encima de la mesa, pero que luego se han corregido.

Añade que solicitó hacer un pleno el uno o dos de septiembre, pero que se le ha contestado que ello no sería posible.

Interviene el señor Alcalde quien dice que si hay que celebrar un pleno extraordinario, se hará, pero que será difícil que sea para antes de Arrates, ya que se tiene que reunir primero la Comisión de Asuntos Institucionales.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta gaueko bederatzia eta hogeitabost izanik, Alkate jaunak bilerara altxatzen du, guzi honetaz, nik Idazkari Orokorrak fede ematen dudalarik.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiún horas veinticinco minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.